

## Los vecinos de las Aves denuncian al IVIMA por el retraso en la reparación de sus casas

Transcurridos cuatro meses desde que finalizó el estudio geotécnico encargado por el Ayuntamiento, que determinó que el 80% de los edificios deberían ser reparados, las obras aún no han comenzado.

El hecho de que los defectos se achacuen a la construcción del polígono ha motivado que la comunidad responsabilice al Instituto Madrileño de la Vivienda (IVIMA) de los cuantiosos defectos que presenta el polígono, por lo que debería ser esta institución pública quien sufrague los gastos de su reparación. Por ello, los vecinos, además de presionar ante los políticos, han iniciado acciones legales contra los responsables de la construcción, el Ivima, y contra la empresa que acometió las obras, Dragados y Construcciones. Por otra parte, los vecinos han acusado al concejal de Obras del Ayuntamiento de Aranjuez, Javier Cepeda, de incumplir su compromiso para reparar las grietas aparecidas.

(Pág. 5)

## Mueren calcinadas dos personas en un accidente de tráfico múltiple en Aranjuez

*Dos personas murieron calcinadas en la tarde del pasado miércoles en la carretera de Andalucía a su paso por Aranjuez, en la zona de la casilla de Dolores y el cruce con la antigua carretera de Toledo, tras una colisión múltiple en-*

*tre cinco turismos, tres camiones y una furgoneta. Las dos víctimas mortales viajaban en un turismo, pero también hubo catorce personas heridas, tres de ellas de gravedad. Entre las víctimas no había vecinos de Aranjuez.*



El accidente se originó al chocar un camión que circulaba a gran velocidad contra el resto de vehículos que estaban retenidos en un atasco. Nada más producirse el choque, que aprisionó a los vehículos, se desató un incendio que calcinó por completo el turismo donde viajaban las dos personas fallecidas.

Una veintena de bomberos de la Comunidad de Madrid actuaron para reducir el fuego y sacar a los heridos de entre la maraña de hierros retorcidos. Los heridos fueron trasladados en tres helicópteros y varias ambulancias de la Cruz Roja y del Insalud. También intervino Protección Civil de Ocaña y de Aranjuez.

A raíz del accidente la circulación en ese tramo de la N-IV fue cortada, provocando un atasco que se prolongó casi cinco horas. El accidente, por otra parte, coincide con la víspera de la segunda operación de vacaciones, en la que la Dirección General de Tráfico espera que haya 15 millones de desplazamientos a partir de ayer.

### SUMARIO

■ El Ayuntamiento ordena el desalojo del antiguo colegio San José  
Pág. 6

■ Equipo de Gobierno y oposición retomarán en septiembre las conversaciones sobre los proyectos emblemáticos de Aranjuez  
Pág. 6

■ Colmenar de Oreja, San Martín de la Vega, Chinchón y Villacanejos recibirán casi millón y medio de pesetas para sus fiestas  
Pág. 9

■ Castilla-La Mancha: comienza una inversión de 14.000 millones de pesetas gracias a los PRODER  
Pág. 10

■ Miles de jóvenes asistieron al Ocaña Music Festival  
Pág. 15

Colaboraciones de: Fe Hernández, Inés Poveda y Chema Tejada.

### TRIBUNA

## El Tajo, un río que sigue esperando



Nuestro colaborador Fe Hernández analiza en un extenso artículo las incógnitas sobre el futuro del río

(Páginas 12 y 13)

1797  1997  
SEGUNDO CENTENARIO  
Plaza de Toros  
ARANJUEZ

La nueva carretera.



Nuevo Nissan Primera.  
La máquina perfecta.

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

Hay un Primera desde 2.093.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera.

\* P.V.P. recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Asistencia y Descuento Promocional en 2.0 SLX y 2.0 GT y Sobrevaloración de V.O. en 1.6 GX, 2.0 TD GX y 2.0 SE incluido) en Península y Baleares. Promoción

PLAN PREMIER  
80.000 ptas.  
DE AHORRO ADICIONAL

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX Aire A.	2.253.000
PRIMERA 2.0 TD GX Aire A.	2.518.000
PRIMERA 2.0 SLX Aire A.	2.654.000
PRIMERA 2.0 SE Aire A.	3.039.000
PRIMERA 2.0 GT Aire A.	3.430.000



¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA!

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900.

PLAZOS HASTA 48 MESES



TIEN 21



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ

CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMESTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ

**HORMA VISION**

**EUROLASER**

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ

TIEN 21



## HUMOR



97

M. S. DE FRUTOS

## FOTO DENUNCIA



Este título va dedicado a los "hermosos jardines" que este año nos deleitan a los que diariamente paseamos o pasamos por la Plaza de Mariblanca y que, como todos los años, se instalan en las jardineras que en dicha plaza hay.

Desde que vivo aquí, hace unos pocos años, los primeros, pude disfrutar durante los veranos, de unos bonitos jardines instalados en las jardineras de la citada plaza. El año pasado, ya no fueron tan bonitos porque, entre otras cosas, fueron plantados demasiado tarde y, cuando algunas plantas allí instaladas empezaron a dar flores, resulta que ya se había acabado su tiempo y no dieron dichas flores, pero este año ha sido y está siendo, sin duda alguna el mejor de todos en cuanto a estos jardines. ¿Por qué será?. ¿Será porque, parece ser que están instalando nuevo sistema de riego en dichas jardineras?. Y si es así, ¿por qué no se hizo esta obra en otro tiempo y así podríamos disfrutar en verano del citado jardín?. ¿Quién es el responsable?. Lo cierto es que cualquier ciudadano o visitante de Aranjuez que pase por dicha Plaza, lo único que podrá observar, aparte, claro está, del entorno referido, será de la cantidad de hierbas silvestres que, espontáneamente salen de la tierra que en las jardineras hay y que, desde que vivo aquí, es la primera vez que veo la Plaza de la Mariblanca sin los jardines alrededor, echándolos de menos, sobre todo por el gran colorido que a dicho entorno daban.

Santos Santeiro Fernández

El envés de *El Espejo*

# Calma total

Pues sí queridos lectores. Los malos también tenemos vacaciones y, aprovechando lo tranquilo del mes de agosto en cuanto a sucesos municipales se refiere, un servidor se va, pero no les deja.

A pesar de la calma de esta semana se han producido, como ya viene siendo habitual por estas fechas, varios accidentes de tráfico, uno de los cuales sucedió muy cerca de Aranjuez. No pretendo suplir a la DGT, pero me agradecería en extremo encontrar a todos mis esforzados lectores a mi regreso tras este paréntesis estival.

En este número les contamos, por ejemplo, la intención del Ayuntamiento de desalojar el colegio San José, en el que mantienen su actividad desde hace años varias asociaciones de la localidad. Teniendo en cuenta la prisa que los próceres municipales se han dado en poner en marcha otros proyectos como el del Gran Teatro, últimamente de actualidad, todo hace sospechar que los pobres muchachos dejarán su sitio en el colegio San José a unos hermosos pisos que harán mucho más rentable el solar de lo que

*Finalmente tuvimos unos días de tranquilidad en los que Aranjuez recuperó una calma desconocida desde mis días en este semanario. Aprovechando la favorable coyuntura les diré que un servidor coge las de Villadiego, con la tranquilidad de que nuestros responsables municipales se han dado una tregua. Esperemos que no se trate sólo de un hábil paréntesis vacacional que, por otra parte, yo mismo pienso aprovechar para perderles de vista. Pero no echen las campanas al vuelo: pienso seguir en contacto para comentarles, ya desde un lugar privilegiado junto al mar o la montaña, algunas impresiones sobre lo que suceda en la localidad semana a semana y, de paso, darles un poquito de envidia a los sufridos compañeros y lectores que se quedan sufriendo los rigores de este agosto que se perfila abrasador a más no poder. Siento martirizarles con semejante anuncio pero el deber es el deber y, por otro lado, no puedo dejar en la estacada a los amables lectores que siguen habitualmente esta sección demostrando su buen gusto, inteligencia y sentido del humor. Ahí queda eso.*

es ahora mismo. L'argent çest l'argent, o lo que es lo mismo, la pasta manda.

Más cosas. Terminó la vacunación de mascotas en la localidad y aquí es donde viene una nueva recomendación y petición: no abandonen a sus animales, ellos no lo harían.

Hablando de otra fauna, las páginas de cultura les enseñan la que acudió al Ocaña Music Festival, que se celebró el pasado fin de semana y al que acudieron los redactores de este semanario en pleno, que son unos macarras y lo pasaron bomba.

No obstante, esos macarras no olvidan su principal obligación que es ponerse muy serios para contarles a ustedes la información que cada semana generan los pueblos de la comarca. Desde mi retiro vacacional junto al mar, con una mariscada y un refrigerio, seguiré contándoos las maldades que me sugieran las noticias que mis sufridos compañeros me relaten, tras el sofocante calor de sus ordenadores. Disfruten del verano. Hasta la semana que viene... directamente desde el paraíso.

**ALMACENES BARCELONA**  
\*DOS PRENDAS POR UNA\*

¡¡OFERTA CAMAREROS!!

PANTALÓN NEGRO 3.990 PTA. DOS - CAMISAS BLANCAS 2.990 PTA. DOS

\*GRAN PROMOCIÓN\*

Edredones, con volantes, coordinados de colcha de verano y edredón, telas a juego y visillos. Todos los modelos con CORTINAS CONFECCIONADAS DE REGALO disponemos de todas las medidas incluidas especiales

Dos Edredones de 0'90 m 8990 pta.  
y cortinas de REGALO

ADEMÁS, FUNDAS DE SOFÁS, TRESILLOS Y NIDOS, AHORA TAMBIÉN EN LYCRA ROPA DE TRABAJO Y HOSTELERÍA PRECIOS ESPECIALES A EMPRESAS, MONOS, CAZADORAS, PANTALONES... MANTELES, EDREDONES, CORTINAS, SÁBANAS...

Ctra. de Loeches, 33 - Arganda del Rey

C/ Almansa, 5 - Aranjuez (junto antiguo campo de fútbol, única sucursal en Aranjuez)

TALLAS ESPECIALES: CAMISAS HASTA 52 PANTALONES 64

*Cafetería*  
**SALA BINGO**  
**ARANJUEZ**



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA

## EDITORIAL

## El antiguo campo de fútbol

Anduvo el antiguo campo de fútbol en boca de toda la ciudadanía porque en las primeras andaduras de la Revisión del Plan General de Urbanismo se pretendía construir en el suelo que ocupa un centro comercial. Junto a él se construirían también viviendas en número aproximado a las doscientas. El proyecto fue controvertido porque no quedaba bien definido el espacio para albergar tanta construcción y porque un centro comercial en el centro de la localidad produciría no pocos problemas circulatorios y el hundimiento del comercio local.

Los modificados posteriores de aquel proyecto eliminaron la posibilidad del centro comercial y llevaron las viviendas a más de 400, perdiendo la posibilidad de crear en espacio tan singular una plaza de encuentro cívico-comercial, que diera "aire" a los barrios que allí concurren. En su lugar aparecerá un macizo de ladrillo que introducirá más presión en una zona altamente densificada. Y el centro comercial, que bien dimensionado hubiera podido ampliar la oferta sin graves daños, será construido en las parcelas preparadas al efecto en la zona conocida como El Vergel, antes Las Antenas Sur.

La operación global permite al Ayuntamiento ingresar el importe de la licencia del hipermercado, sin solucionar el problema de reestructuración del antiguo campo de fútbol, con el fin de financiar nuevas inversiones, sin ordenar debidamente el lugar de encuentro de tres barrios emblemáticos de Aranjuez.

La operación se presenta además cargada de conflictos. De un lado, el conjunto de asociaciones que hoy tienen su domicilio social en el antiguo colegio San José no se muestran dispuestas a salir de sus locales en tanto no se les dé un nuevo emplazamiento. De otro, el pliego de condiciones para la enajenación del suelo para destinado a beneficiar a algún promotor concreto, con la modalidad más discrecional de la administración. Y dada la ubicación de este suelo, en el centro de la localidad, su forma de pago, a varios años; y el número de viviendas posibles, más de cuatrocientas, de resultar adjudicatario un solo promotor, bien se podría hablar de auténtico monopolio de suelo en casco urbano consolidado, que habría sido producido por el Ayuntamiento. El resultado futuro será un encarecimiento de la vivienda. Y no puede servir de coartada el decir que la vivienda será precio tasado, cuando la mayor parte de las viviendas que hoy se construyen en Aranjuez están por debajo de los precios señalados para las viviendas de precio tasado.

De nuevo es necesario invocar el buen sentido de los gobernantes y a los intereses generales. Búsquense soluciones, tanto para el realojamiento de los instalados en el colegio San José, como para que el pliego de condiciones de la enajenación del suelo dé a todos los promotores la posibilidad de concurrir en libre competencia. Será el modo de cumplir con la obligación que el Ayuntamiento tiene de velar por los intereses generales y evitar el encarecimiento de la vivienda y la formación de monopolios de suelo en manos privadas.

## La táctica de la crispación

Consejo Político Local de Izquierda Unida

**La crispación se correspondería así con una táctica política consistente en negar la política precisamente, con la consiguiente crisis de representación, además de la desmotivación y la nula participación social.**

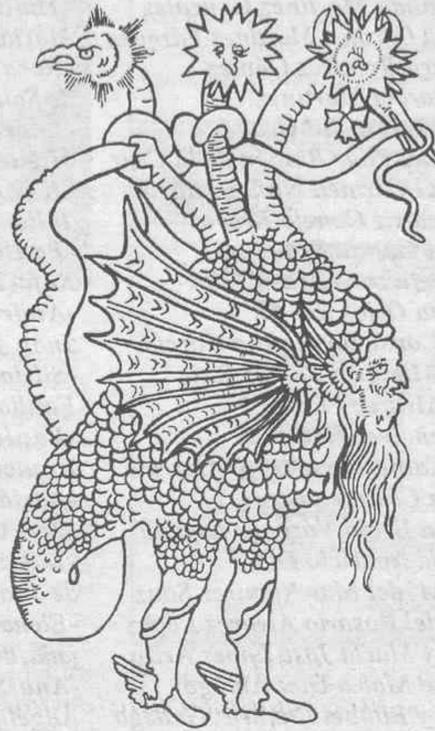
La voluntad política que tanto partidos como grupos municipales locales han manifestado últimamente para facilitar el consenso en torno a los temas principales sobre los que gira la política municipal ha evidenciado la crisis de representación que atenazaba a la Corporación. Si bien es cierto que este acercamiento ha sido propiciado por la responsable intervención de José M<sup>a</sup> Cepeda, asumiendo por fin una de sus más importantes tareas como máximo edil, no es menos cierto que aunque todos los partidos y grupos locales están de acuerdo en rebajar la *crispación* de la vida política, no se aprecia la misma unanimidad a la hora de determinar sus causas.

En este sentido, Izquierda Unida, tanto el Consejo Político como el Grupo Municipal, ha mostrado su desacuerdo con la generalización indiscriminada de dicha *crispación*, entendiéndola que la misma, lejos de responder a los *humores* personales de tal o cual dirigente o concejal, obedece a actuaciones políticas concretas, tendiendo a encubrir el necesario debate político. La *crispación* se correspondería así con una *táctica política* consistente en negar la política precisamente, con la consiguiente crisis de representación, además de la desmotivación y la nula participación social.

No cabe duda que Izquierda Unida ha contribuido a incrementar la *tensión* de la vida política, *en la medida de sus posibilidades*, siendo la responsabilidad mayor para quienes tienen *mayores posibilidades*. Además, nuestra táctica no se corresponde con la *crispación* sino con la *beligerancia* política, actitud discrepante que se verá atenuada mientras exista la voluntad de hacer participativa la gestión municipal, pero que Izquierda Unida no va a abandonar en tanto en cuanto responde al carácter reivindicativo del conjunto del movimiento ciudadano, además de indispensable impulso de transformación social. De ahí que al consenso institucional previsto deberá sucederle inexorablemente un consenso social, cuya garantía sea la participación democrática de la sociedad civil. Mientras la *crispación* no sea sustituida por la participación no alcanzaremos el clima que Aranjuez necesita en la re-

solución de sus muchos problemas, que atañen, no nos olvidemos, a la totalidad de la población, y por lo tanto su solución no es patrimonio exclusivo de ninguna formación política ni de proyecto determinado alguno, sino de la eficacia conjunta de los actores económicos-sociales en torno a un programa de actuación política participativo y plural.

Izquierda Unida asiste satisfecha a las reuniones convocadas para alcanzar el consenso institucional necesario sobre los grandes temas que afectan al desarrollo local de nuestra ciudad, pero no por ello olvida los *acontecimientos sociales* de estos últimos meses, determinados por distintas opciones políticas del equipo de gobierno del Partido Popular, que obtuvieron una fuerte contestación social, ni la consecución de un consenso social reivindicado por una amplia mayoría ciudadana.



## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán n°61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T &amp; R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores.

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.

## Ordenador Inves Pentium 133

- 16 MB de Memoria Ram
- 1,2 GB de Disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces, Auriculares
- Micrófono
- Formato Minitorre,
- Ratón Microsoft
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works, Software Multimedia,
- Antivirus Anywhere, Road Book, Juegos.
- 1 Año de garantía



194.900 + IVA

## Ordenador IBM Aptiva Pentium 150

- 16 MB de Memoria Ram
- 2 GB de disco Duro
- CD ROM 8x
- Tarjeta de Sonido 16 Bits
- Altavoces
- Modem Fax
- Formato Minitorre
- Ratón IBM
- Monitor SVGA Color 14"
- Windows 95
- Microsoft Works
- Software Multimedia y Comunicaciones

206.900 + IVA



## ORDENADOR PENTIUM 133

- Procesador Intel Pentium 133
- Placa base Tritón PCI
- Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
- Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768
- 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpiinterface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

104.900 + IVA

ASISTENCIA TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!

## SOCIEDAD

## Matrimonios inscritos en julio en el Registro Civil de Aranjuez

-Juan Carlos Valhermoso Matamoros y Estela Bueno Sánchez  
 -Gabriel Ángel Esteban Yuste y Ana Isabel Ballesteros Gonzalo  
 -Jesús Fernando González Fernández y Julia Martínez Ramiro  
 -Carlos María Juárez Colera y María Eugenia López Ortega  
 -Luis Miguel Linares Caño y María Esmeralda Marinas Merino  
 -Eugenio Cervigón Durán y M<sup>a</sup> de los Ángeles Maroto Lanzas  
 -José Luis Campano Escolario y M<sup>a</sup> del Pilar Carmena Rodríguez  
 -Rafael Giménez Torres y Eva María Martín López  
 -Luis M. García Montalvo y M<sup>a</sup> Azucena López-Palomino Florín  
 -Rafael Fernández Bañuelas y María Azucena Acevedo Pérez  
 -Alfonso Hernández Llorente y Yolanda Martínez González  
 -Gabriel Yubero Martínez y María del Carmen Martínez Vázquez  
 -Francisco García Moreno y Amparo Ramírez Gómez  
 -Dimas Saura Rico y Marís Aida García Martínez  
 -Martín González Polanco y María Teresa Gil Grande  
 -Teodoro de Diego y de Diego y M<sup>a</sup> del Pilar Rincón de la Cruz  
 -Adolfo Carrero Méndez y María del Carmen Núñez Martín  
 -José Antonio Garrido Luengo y Beatriz Conejo Bravo  
 -Adrián Martín López y Concepción García Prior  
 -Antonio Jesús Soto Torrejoncillo y Juana Lázaro Tello  
 -Juan Carlos Peñas Vázquez y Sonia Orjas Salvan  
 -Pedro García Espada y Marís del Consuelo Molina García.  
 -José Antonio Calero Fernández y Milagros de Paz Ruiz  
 -Carlos Caridad Arranz y Estrella Álvarez Lanzas  
 -Pedro Cantero Guadaño y Olga Peñalver Carrance  
 -Abdel Maourrin Faras Ghaziel y Katherine Mary O'Carroll  
 -José Vélez Martínez y María Belén Crespo Sastre  
 -Jesús Manuel Montero Trigo y Ana Belén Vázquez Espada  
 -José Olmedilla Orozco y Ana María Aparicio Díaz  
 -José Antonio Megías Salmerón y M<sup>a</sup> del Mar Ramírez Sanz  
 -William Christian Stendtner y M<sup>a</sup> del Rosario Álvarez López  
 -Francisco Javier Escolar Esteban y María José López Ariza  
 -José Manuel Alguacil de Oro y Ana María Díez Amago  
 -Román Cecilio Aguado Cañamero y Raquel Ramírez Gallego  
 -Juan de la Cruz Gómez Díaz y M<sup>a</sup> del Mar Espada Ballesteros  
 -Andrés Carbajo Cortés y María Remedios Cuadros Cruz

## Nacimientos inscritos

-Soledad Carvajal Fernández, hija de Rafael y M<sup>a</sup> del Mar  
 -Raúl Belmonte Vega, de Raúl y Beatriz  
 -Jorge Benito Hernández, Francisco Gabriel y Eva M<sup>a</sup>  
 -Jorge Bueno García, de Pedro y María del Carmen  
 -Alberto Castellano Soria, de Francisco Javier y Gloria  
 -Judith González López, de Mariano y Ana Isabel  
 -Rosa Marañón Almendros, de Santiago y María Mercedes  
 -Laura Sierra Valbuena, de Miguel y María Mercedes  
 -Julián Moratalla Perona, de Julián y Montserrat  
 -Paula Rodríguez Toro, de Rafael y María del Mar  
 -Andrea Jerez Andrade, de Juan José y María Luisa  
 -Silvia Cáceres Rodríguez, de Emilio y María Yolanda  
 -Paula Martínez Haro, de Francisco José y Nuria  
 -Adrián Hurtado Gango, de José Antonio y Almudena  
 -Jessica Manzanero Aparicio, de Juan Ángel y M<sup>a</sup> del Mar  
 -Elena Martín Fernández-Tejada, de José Antonio y Ana M<sup>a</sup>  
 -Ana Santos Ocaña, de José Ángel y M<sup>a</sup> de los Ángeles  
 -Juan Pablo Bueno García, de Pablo y Josefa

## Defunciones del mes de julio

-Juliana García Pallo, de 59 años  
 -Antonio del Campo García, de 24 años  
 -Ramona Rodríguez Migual, de 85 años  
 -María Pedrero García, de 75 años  
 -Cándida Pérez Núñez, de 85 años  
 -Alfonso Soto Feito, de 22 años  
 -Petra Menor Ortiz, de 87 años  
 -Alejandra Serrano Cabrejas, de 74 años  
 -Felisa Vaquerizo García, de 92 años  
 -Anastasio Pascual Murillo, de 85 años  
 -Carmen Carbonell Campos, de 76 años  
 -María Mateo Varón, de 92 años  
 -Rosa Romero Dávila, 85 años  
 -Eladia Moreno Moreno, de 84  
 -María Elena López Gromez, de 38 años  
 -María Rus Villanueva, de 78 años  
 -Juan Baroza Ramírez, 78 años  
 -Antonio Torres López, de 74 años  
 -Dorotea Serrano Sánchez, de 96 años

## Casos y cosas

## Juanito "el rayas"

2.500 parados fijos en Aranjuez es una cifra que se adecua más o menos a la media nacional, pero que, como Dios no lo remedié, nos va a colocar en cabecera de comarca. El paro es un virus creciente ya casi general y lo de fijo es todo un grado que conlleva papelito con muchos sellos y una aureola de angustia adicional perceptible a la primera.

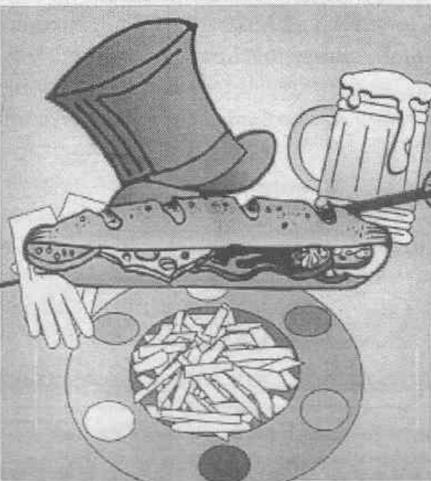
Siempre por estas fechas el Gobierno de turno transmite, a través de los medios de comunicación, datos triunfadores, más que nada para que viajemos tranquila e ingenuamente a las playas, dejemos a los camareros de un mes nuestra propina dominiguera, nos sintamos chicos/as Laiker (cuerpos Danone pero con marcha) y no tomemos conciencia de la subida de los precios.

Hasta los directivos de FYSE se ponen cachondillos, cacareando, con la boquita pequeña, posibles y muy futuros puestos de trabajo y un exquisito cuidado del medio ambiente que nadie se cree.

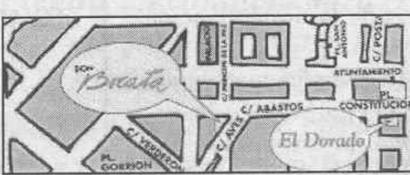
Algo huele mal pero trabajo hay, sobre todo en la limpieza (si yo tuviera una escoba...) de Aranjuez y del Planeta, que hasta el firmamento lo hemos puesto perdido. Pero el trabajo fijo-fijo no lo tiene aquí ni el Presidente del Gobierno.

A la hora en que Aranjuez se sienta perezoso, una legión de Pepes Martínez, parados de España por la desgracia de Dios, se agolpa a la puerta de las empresas, susurrando como en los viejos tiempos, humildemente y por si acaso: "para servir a Dios y a Vd".

**DON Bocata**  
 CERVECERIA - BOCADILLERIA - SALSERIA



**TERRAZA DE VERANO**



**DON Bocata**  
 C/ Príncipe de la Paz, 8  
 Tel 891 21 65

**El Dorado**  
 C/ Abastos, n<sup>o</sup> 44  
 Tel 892 36 70

**Ri ELECTRICIDAD RIJOFER**

Mantenimiento y Montajes Industriales  
 Instalaciones Acumuladores de calor  
 Venta de materiales eléctricos

Instalador autorizado N<sup>o</sup> 2102

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
 Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

**GRUPO STAR VIAJES**

**Viajes Tajo**

C/ Capitán, 64  
 Tel. 892 43 14 - Fax 891 86 15  
 C/ Almíbar, 41  
 Tel. 892 08 33 - Fax 892 08 38  
 28300 ARANJUEZ ( Madrid)

**Ofertas de agosto**

**Benidorm Hotel \*\*\***

Desde 4.600 pta  
 día y persona  
 Pensión completa  
 (mínimo 7 noches)  
 1er niño GRATIS  
 2º niño 50% dto.

**Zona Marbella**

2 dormitorios + salón duplex.  
 Jardín, piscina, cto. baño,  
 aseo, T.V. (opcional).  
 Desde 9.400 pta./noche  
 (mínimo 7 noches)  
**OFERTA 15 X 14 de pago**

Las obras no han comenzado a pesar del compromiso adquirido por el Ayuntamiento

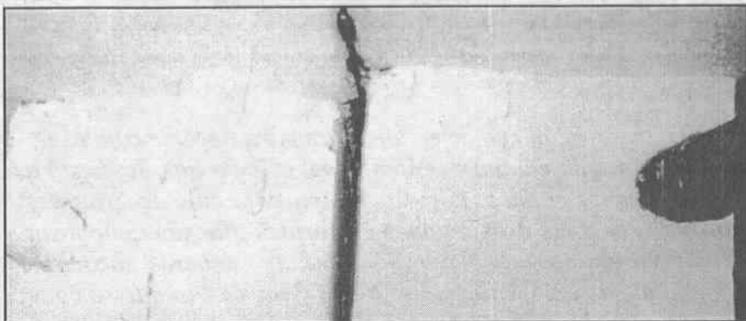
## Los vecinos de Las Aves creen que "la falta de talla política" del Gobierno municipal impide que el Ivima repare sus viviendas

Javier Diezma. Los vecinos de Las Aves han acusado al Concejal de Obras del Ayuntamiento de Aranjuez, Javier Cepeda, de incumplir su compromiso para reparar las numerosas grietas aparecidas en los edificios del polígono. Los vecinos confían en que, una vez finalizado el estudio geotécnico en-

cargado por el Ayuntamiento, y tras el compromiso adquirido por el propio alcalde a finales del mayo pasado, las obras comenzaran realmente. Sin embargo, no ha sucedido así, a pesar de que el estudio técnico contempla que el 20% de las viviendas deben ser reparadas urgentemente.

Transcurridos cuatro meses desde que finalizó el estudio geotécnico encargado por el Ayuntamiento, que determinó que el 80% de los edificios deberían ser reparados, las obras aún no han comenzado.

Según el citado estudio, el 20% de estos edificios necesitan una reparación urgente y todas las manzanas del polígono se encuentran afectadas por otros defectos menores que parecen ser de construcción. El hecho de que los defectos se achacen a la construcción del polígono ha motivado que la mancomunidad responsable al Instituto Madrileño de la Vivienda (IVIMA) de los cuantiosos defectos que presenta el polígono, por lo que debería ser esta institución pública quien sufrague los gastos de su reparación. Por ello, los vecinos, además de presionar ante los políticos, han iniciado acciones legales contra los responsables de la construcción, el Ivima, y contra y la empresa



Las grietas se pueden apreciar a simple vista

que acometió las obras, Dragados y Construcciones

Sin embargo, la falta de solución para un problema que parece alargarse de manera indefinida tiene una clara explicación: reparar de una vez los desperfectos de las Aves costaría al menos 800 millones de pesetas. Los vecinos están convencidos de que los desperfectos deben ser sufragados por quien acometió unos obras que tan sólo cinco años después de que hubieran finalizado ya presentaban desperfectos.

Por ello, los vecinos demandan a la Comunidad de Madrid y al Ivima que repare las grietas, pero acusan a los responsables municipales de falta de talla política para defender, ante los organismos competentes, los intereses de los más de 6.000 vecinos de su pueblo, y de incumplir el compromiso adquirido por el concejal de Obras del Ayuntamiento de Aranjuez, quien comunicó a los vecinos que las obras de reparación comenzarían a mediados de abril.

## Los problemas del polígono superan las primeras previsiones

J.D. Esencialmente los problemas en el polígono vienen de una cimentación deficiente. Existen dos tipos de edificios, los situados en la zona Sur del polígono, que se asientan en el terreno con la mayor homogeneidad y capacidad portante, y los de la zona Norte asentados en una zona más heterogénea y con peores capacidades, donde se encuentran las viviendas que están más afectadas y se localizan los daños más general-

izados. Las reparaciones, que en algunos casos tendrían un elevadísimo coste, son técnicamente complejas y urgentes para los edificios más afectados. En estos edificios el proceso de asiento de la cimentación no ha concluido y actualmente se encontrarían en un "asiento vivo", que requieren medidas urgentes para evitar irreparables lesiones en los edificios. Algunos de ellos además presentan la dificultad añadida de que poseen una cimentación

conjunta y tendrían que ser reparados simultáneamente.

Las elevadas reparaciones que se plantean no son más que una solución a los problemas más graves y un encubrimiento de los desperfectos que no afectan a la seguridad de los edificios. Así, la solución planteada en el informe encargado por el Ayuntamiento, consiste en el encubrimiento y ocultación donde se han producido lesiones que no van a evolucionar. Se

plantea que ciertas juntas, que han perdido su verticalidad sean revestidas con elementos exteriores para recubrir los defectos del edificio. Estas mismas soluciones se plantean para las mismas grietas que han surgido entre forjados y fachadas, así el presupuesto facilitado en el estudio sólo se preve la reparación de lo que puede entrañar peligro y en embellecimiento del resto de lesiones, que posiblemente continuarían evolucionando.

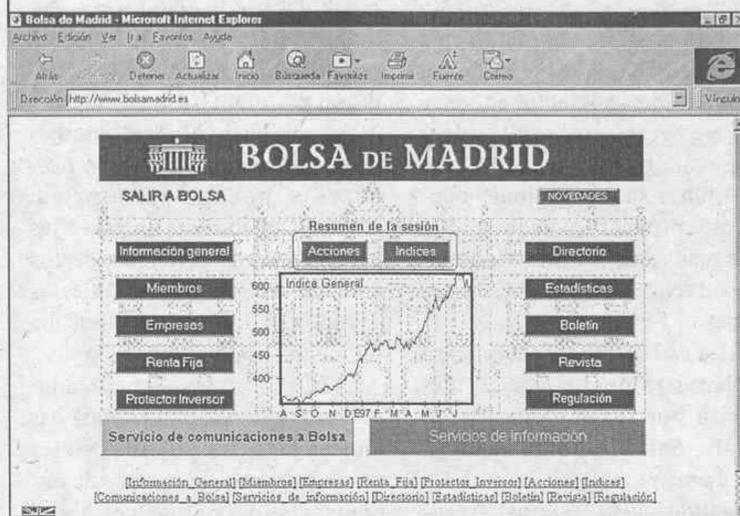
Disfruta de internet

## Dónde está Curro

Trabajar sin moverse de casa... y sin tener al jefe al lado. Cobrar todos los meses sin tener que ir por la oficina (y sin estar de baja). No les estoy hablando del seguro de desempleo. Les presento una forma de trabajar revolucionaria que cambiará muchas costumbres.

### Una historia, pero no un cuento

Francisco Pérez, Curro, es un teletrabajador. Aunque su trabajo está en Madrid, él raras veces acude a su oficina. Todas las mañanas, a las 9, conecta el ordenador de su casa con el de su empresa usando Internet (llamada local). Mediante la videoconferencia, su jefe le informa de lo que tiene que hacer ese día: un informe sobre la evolución de varias empresas en la Bolsa durante los últimos dos años.



Curro accede a la Bolsa mediante Internet y en unos minutos dispone de toda la información necesaria. En su domicilio, Francisco Pérez prepara su informe, que está listo a la una del mediodía. A esa hora, Curro vuelve a conectarse con su empresa y envía el informe terminado a su jefe mediante el correo electrónico. A la una y media, su jefe ha leído el informe y le pide que haga algunas correcciones.

Por la tarde, Curro vuelve a conectar con su empresa y manda el informe corregido. Su jornada laboral ha terminado y él no ha tenido que moverse de su casa, con lo que ha podido escuchar su música favorita mientras trabajaba y ha podido atender al cartero que venía con un certificado para su mujer. Dentro de unos días a Curro le ingresarán en el banco su nómina de ese mes. Aunque trabaja en Madrid, Francisco Pérez ni siquiera tiene coche...

### Una adivinanza

Si han leído hasta aquí... ¿alguien sabe dónde está Curro? ¿En Aranjuez, en Valencia, en Canarias, en Buenos Aires...? A lo mejor, no importa.

Carlos Navarro  
Webmaster  
arannet@arannet.com

Ponga a su Empresa en Internet  
con ARANNET

PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO  
¡CONTACTE!

Diseño, creación y alojamiento de páginas web · Catálogos de productos en internet · Dominios propios .es y .com  
Actualización de páginas por FTP · Creación de contadores para páginas web · Estudio, diseño e implementación de intranets  
**Ninguna otra empresa de Aranjuez puede ofrecerle todo esto.**



ARANNET Aranjuez en Internet  
C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez ( Madrid)  
www.arannet.com arannet@arannet.com

Tel. (91)891 30 95  
Fax. (91)891 12 48

SEGURO QUE ESTO  
TAMBIÉN  
NOS LO COPIAN

La plataforma opositora anuncia movilizaciones si Fomento no varía unos planes que perjudicarían a los sotos de Aranjuez

## Presentadas 1.600 alegaciones contra el proyecto de la M-50

**Redacción.** Unas 1.600 alegaciones al proyecto de la M-50 y de las radiales de peaje han sido presentadas en lo que va de mes ante el ministerio de Fomento.

Según los planes del Ministerio, las obras de las radiales de peaje comenzarían este mismo año. No obstante, la plataforma contra la M-50, que integran una treintena de asociaciones vecinales, ecologistas, sindicatos y grupos políticos presentó el pasado lunes sus alegaciones contra este proyecto y anunció que si la respuesta del ministerio no les convence iniciarán movilizaciones.

La radial IV, que duplicará la Carretera de Andalucía, discurrirá por los municipios de Getafe, San Martín de la Vega, Valdemoro, Ciempozuelos, Chinchón, Villacañeros, Aranjuez, Colmenar de Oreja y Ocaña. Según la plataforma contra la M-50 y la consejería de Medio Ambiente de Madrid, el trazado

de esta vía afectará irreparablemente al Parque Regional del Sureste y a los sotos y carrizales de Aranjuez.

Por otra parte, el portavoz del grupo socialista en la Asamblea de Madrid, Jaime Lissavetzky, recibió el martes dos mil firmas recogidas por la plataforma contra el actual trazado de la M-50. Lissavetzky manifestó que el grupo parlamentario socialista en la Asamblea de Madrid estudiará la petición de cambios propuestos por la plataforma. "Nuestro grupo está abierto a las peticiones y sugerencias de los ciudadanos y más cuando éstas se realizan de forma masiva" ha indicado Lissavetzky.

"El grupo socialista -añadió el parlamentario madrileño- estudiará las alternativas posibles de trazado con el objetivo de encontrar aquella que conjugue progreso y calidad de vida, es decir, la opción que facilite el desarrollo sostenible de la Comunidad de Madrid".

## El Ayuntamiento ordena el desalojo del antiguo colegio San José



La Asociación de los Juegos de Rol, una de las asociaciones que hasta el momento desarrollaba sus actividades en el antiguo colegio de San José

**Javier Diezma.** El pliego de condiciones para hacerse con los terrenos del antiguo campo de fútbol y del colegio San José está a punto de hacerse público. Por ello, el Ayuntamiento de Aranjuez ha informado a las asociaciones culturales que se encuentran ubicadas en el antiguo colegio San José que deberán sacar sus pertenencias de los locales antes de 15 días, con lo que se pone fin a seis años de actividad asociativa y cultural en el edificio.

Sin embargo, las asociaciones no están dispuestas a que el Ayuntamiento les quite sus locales de un plumazo sin que se les proponga otra alternativa. Así, representantes de varios colectivos se han reunido para reivindicar un espacio.

Hace meses que desde el Ayuntamiento se asegura que se está trabajando para conseguir otro espacio, aunque, por otra parte, el propio Ayuntamiento ha reconocido que no conoce el número exacto de asociaciones que se en-

contran ubicadas en el antiguo colegio de San José. No obstante, por ahora parece que algunas asociaciones podrán instalarse en el antiguo matadero, aunque no todas debido a que no existe espacio suficiente, por lo que en la reunión mantenida entre sus representantes el pasado martes, no se descartaron organizar algún tipo de protesta, más que contra el desalojo, en contra de la falta de la alternativa sería que debería plantear el Ayuntamiento.

## PP, PSOE e IU retomarán en septiembre el diálogo sobre los grandes proyectos de Aranjuez

**Redacción.** Los partidos políticos de Aranjuez mantuvieron el pasado lunes una nueva reunión de la serie que han iniciado para tratar de rebajar la crispación política. Sin embargo, han aplazado para septiembre, para después de la fiestas del Motín, las nuevas reuniones que llevarán a cabo para tratar de consensuar una docena de temas que revisten especial trascendencia para Aranjuez. Entre esos temas destaca la universidad, el hospital comarcal, los accesos por carretera a Aranjuez, el hiper, la reconstrucción del gran teatro o la operatividad del Consejo Económico y Social.

En la citada reunión estuvieron presentes el secretario general del Partido Popular, Javier Cepeda, y concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez; el secretario general del PSOE, José Antonio Merino y el portavoz municipal socialista, Lorenzo Sánchez Gil, así como el portavoz municipal de Izquierda Unida, Fernando Cuerva, y el secretario de organización de la coalición, Francisco López Ubeda. Al parecer el talante en estas reuniones ha sido muy conciliador y los políticos esperan que se mantenga en las tres reuniones que han programado para el próximo mes de septiembre.



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Pupyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas,**

**Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado...** (equipamiento según versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...**

Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.



Desde 1.647.062 Ptas\*.

# Lanos

## UN NUEVO SOPLO DE VIDA



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Dituroauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

# Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo  
**112.000** ptas. de entrada y  
**6.200** ptas.\* al mes

\* Interés variable

***EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ***

## PINAR ARANJUEZ

Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:

**892 00 90 / 892 18 97**

## Finalizó la campaña de vacunación de perros y gatos



La veterinaria Susana Alonso vacunando a un cachorro.

**Olga Robles.** Ayer finalizó en Aranjuez la campaña anual de vacunación de perros y gatos en la que, durante seis días, fueron vacunados una media de ciento treinta animales diariamente, lo que arroja una cifra de más de novecientos animales (en su mayoría perros) vacunados en seis días, una cifra muy parecida a la que se registró el pasado año.

Desde el pasado día 22, fecha en que comenzó la campaña, dos veterinarias municipales han puesto la vacuna antirrábica y han colocado el chip de identificación a las mascotas de los ribereños, asistidas por un ayudante y por el encargado de la Plaza de Toros, lugar en que se realizó la vacunación.

La vacuna contra la rabia es obligatoria para todos los perros y gatos y este año su distintivo es de color marrón claro.

Pero los perros deben llevar además el chip de identificación, una especie de carné de identidad

microscópico que se les inyecta bajo la piel del cuello con una aguja especialmente diseñada para este fin. Cada chip lleva impreso en su circuito un número que entra a formar parte de un completo registro de la Comunidad de Madrid en el que constan los datos del animal y los de su propietario con el fin de localizar a su dueño en caso de pérdida o abandono.

Con un aparato especial se puede leer inmediatamente el número de registro y localizar los datos del animal. Además, los perros a los que se les ha coloca-



Este precioso animal posó para El Espejo mientras esperaba su turno para la vacunación.

do este chip llevan una pequeña chapita de plástico amarillo en forma de rombo en la que se puede leer: "estoy identificado".

En la campaña de este año, las veterinarias han colocado más de trescientos chips identificativos.



Silvia de la Vega (derecha) y Susana Alonso (izquierda) han sido las veterinarias encargadas de llevar a cabo la campaña de vacunación, aunque quieren dejar claro que ha sido "con la gran ayuda de Yiyo, el encargado de la Plaza".

## El puente de Santiago resultó accidentado en Aranjuez

**Redacción.** El pasado fin de semana se produjeron varios accidentes de circulación en Aranjuez. Algunos de ellos sólo causaron daños materiales, como en la colisión de dos turismos que tuvo lugar en la intersección de las calles Heras y Stuart en la mañana del sábado día 26, y en el ocurrido en la Cuesta de las Perdigas el domingo por la noche.

Sin embargo, otros dos accidentes de tráfico sí tuvieron con-

secuencias más trágicas.

En la tarde del sábado se produjo una colisión entre dos turismos en la carretera M-305, a la altura de las Doce Calles, que tuvo como resultado que los ocupantes de ambos vehículos resultaran heridos. También el domingo por la mañana chocaron un ciclomotor y una motocicleta en la Avenida de la Plaza de Toros, suceso que causó un herido, el conductor de la motocicleta.

Además, según el parte de la Policía Local, se han producido otros incidentes en el municipio durante el puente del pasado fin de semana. El sábado por la mañana fue atropellada en la calle Almansa una mujer mayor que fue trasladada al Hospital Doce de Octubre, ya que resultó herida de gravedad.

La Policía Municipal tuvo que actuar también en la detención de un individuo en el restaurante "El Bodegón" de la calle Gobernador por haber sustraído 51.000 pesetas del establecimiento.

Después de terminar las obras, el paso no cumplía la legislación de la Comunidad de Madrid

## El nuevo puente del Castillo ha sido habilitado para personas discapacitadas

**Redacción.** El presidente de la Confederación Hidrográfica del Tajo, José Antonio Llanos, supervisó el pasado martes el nuevo puente del Castillo, que aunque ya está abierto al público será inaugurado oficialmente el próximo mes de septiembre.

Llanos destacó que el nuevo puente ha sido preparado en estos últimos días con rampas para personas minusválidas siguiendo las ordenanzas de la Comunidad de Madrid en este sentido.



Chema Tejada

José Antonio García Llanos visitó el puente tras su apertura al público.

## BREVES

### Reformas en la calle de la Florida

La calle de la Florida será reformada en breve por el ayuntamiento de Aranjuez gracias al plan PRISMA. Desaparecerán los quitamiedos, el paso subterráneo de peatones y todos los elementos propios de una autopista a pesar de la puesta en funcionamiento de la variante de la carretera de Andalucía. En la futura reestructuración destacan dos aspectos: el estreno de un nuevo elemento del mobiliario urbano -la jardinera Aranjuez- y la instalación del primer carril-bici en la localidad, que según el concejal de Obras, Javier Cepeda, se extenderá a otras zonas de Aranjuez.

### Recuperación del Jardín de la Isla

El jardín de la Isla de Aranjuez es uno de los tres jardines renacentistas de la región que, según la profesora Aurora Rabanal, de la UAM, sería fácil de recuperar. El diseño de este jardín, al igual que los de la Casa de Campo y El Escorial, parte de un eje central y tiene enormes variedades de flores. El jardín de la Isla contaba con la llamada avenida de las Fuentes, que tenía espacios geométricos a los lados, donde crecían diversos elementos naturales como el mirto o el arrayán.

### Nueva concejal en la Corporación

La actual responsable del Gabinete de Relaciones Externas del Ayuntamiento de Aranjuez, Olga de los Santos, será la persona que sustituya, dentro del equipo de Gobierno municipal, a Antonio Moraga, que dimitió la pasada semana como primer teniente de alcalde y como responsable de las áreas de Universidad, Asuntos Taurinos, Patrimonio Municipal y Hermanamientos. De los Santos es la siguiente candidata en las listas electorales municipales por el Partido Popular y prometerá su cargo en el próximo pleno una vez que la Junta electoral central tramite la baja de Moraga.

# MIRADOR Aranjuez

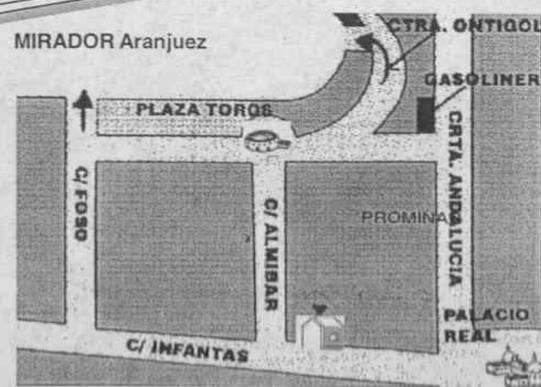


**12 ÚNICOS CHALETS  
DISTINTOS TAMAÑOS**  
*¡Menudas vistas tienen!*

¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



# Prominar



Las ayudas, concedidas por la Consejería de Cultura, han favorecido a un total de 135 municipios de toda la región, por un importe total de 40 millones de pesetas

## Cuatro pueblos de la comarca recibirán subvenciones para sus fiestas

**Olga Robles. Colmenar de Oreja, San Martín de la Vega, Chinchón y Villaconejos recibirán a final de año las subvenciones de la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid que han sido convocadas para el mantenimiento y recuperación de los Carnavales y Fiestas populares de más de cien pueblos de la región.**

La Consejería de Educación y Cultura ha concedido subvenciones por un importe de cuarenta millones de pesetas a ciento treinta y cinco municipios madrileños para que conserven y recuperen los Carnavales y fiestas populares de la región.

De los pueblos de la comarca, cuatro han sido los beneficiados por este tipo de ayudas, que se recibirán a finales de año, una vez que los Ayuntamientos justifiquen los gastos realizados.

Colmenar de Oreja, que recibirá 450.000 pesetas, empleará el dinero en los Carnavales, las fiestas del Cristo del Humilladero, San Isidro, San Juan y San Roque; y en las fiestas patronales de la Virgen de la Soledad, que se celebran el próximo mes de septiembre.

San Martín de la Vega gastará la subvención, también de 450.000 pesetas, en las fiestas de Reyes, Carnaval y en sus fiestas patronales.

Por su parte, Chinchón destinará parte de la subvención de

405.000 pesetas que les ha correspondido a las fiestas patronales de San Roque y la Virgen de Gracia, que se celebran del 10 al 17 del próximo mes de agosto. El resto ya ha sido gastado en la celebración de las fiestas de Reyes y de Semana Santa, estas últimas declaradas de interés turístico.

Villaconejos, que ha recibido la subvención de menor cuantía (330.000 pesetas), las empleará en sus carnavales y en las fiestas del Cristo y San Isidro.

Las ayudas, que han sido concedidas por la Consejería de Educación y Cultura, han favorecido a un total de 135 municipios de toda la región, por un importe total de 40 millones de pesetas.

Las subvenciones recibidas por los pueblos de la comarca se encuentran ligeramente por encima de la media, que se sitúa en las 296.000 pesetas, aunque algunas localidades han llegado a recibir más de medio millón. Todas las localidades beneficiadas por estas ayudas son de pequeño o mediano tamaño.

### CHINCHÓN

## Muere electrocutado un camionero en la M-313

**Redacción.** José Manuel M.D., camionero de 29 años de edad, falleció electrocutado el pasado miércoles a las tres y media de la tarde en la carretera M-311 entre Chinchón y Morata de Tajuña.

El accidente ocurrió en la grava Sttely, en el término municipal de Arganda del Rey. Según la Guardia Civil, el fallecido levantó el volquete de su camión-marca Mercedes y con matrícula de

Madrid- haciendo contacto con dos cables de alta tensión.

Al parecer, la potente descarga eléctrica se acumuló en la estructura del camión sin que el joven conductor sufriera daños. Sin embargo, al bajar del vehículo y tocar suelo hizo masa y la carga eléctrica le fulminó al instante.

El cadáver fue trasladado al depósito de Arganda del Rey, cuyo Juzgado tramita las diligencias sobre el accidente.

### OCAÑA

## Cultura concede 110.000 pesetas para la biblioteca municipal

**Redacción.** La biblioteca de Ocaña recibirá una subvención de 110.000 pesetas dentro del Plan Director del Libro Archivos y Bibliotecas, que defiende la autonomía de los municipios para que gestionen sus propias bibliotecas, dando a sus profesionales la preparación necesaria para el desarrollo de estos programas y actividades.

Por ello, la Consejería de Cultura ha dado completa libertad a los municipios para que decidieran el contenido de estos programas, siempre y cuando éstos hayan sido desarrollados entre la biblioteca y los grupos educativos, culturales o vecinales de la localidad.

También se han tenido en cuenta aquellos proyectos promovidos a nivel comarcal por varias bibliotecas o los programas dirigidos a sectores marginados y los encaminados a promover hábitos de lectura entre personas mayores.

## Turismo convoca cursos gratuitos para profesionales del sector en la comarca

**Redacción.** La Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid formará a 400 personas en Técnicas de Marketing y de Gestión de Empresas Turísticas septiembre a noviembre de este año.

Contando con la financiación del Fondo Social Europeo, esta formación se concretará en 11 cursos de marketing y 14 cursos de gestión de empresas de turismo, destinados a profesionales del sector turístico de la Comunidad.

El objetivo de estos cursos, que serán gratuitos, es mejorar la competitividad del sector en la región a través de la mejora de la formación de los profesionales.

Los cursos tendrán una duración de ochenta horas y se celebrarán en 15 municipios de la Comunidad de Madrid entre los que se encuentran Aranjuez, Cienfuegos, Colmenar de Oreja, Chinchón y San Martín de la Vega.



Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria  
FERRETERIA INDUSTRIAL

**AlquiSur**

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3  
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44  
ARANJUEZ

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES  
POR FIN DE CURSO

**¡TIRAMOS LOS PRECIOS!**

892 21 34 Ordenador Pentium 133 .... 92.900 Ptas.  
907 79 98 52 Ordenador Pentium 166 .... 97.900 Ptas.  
Ordenador Pentium 200 ... 119.900 Ptas.

Actualizamos y/o reparamos su viejo Ordenador Ej: a Pentium -133 desde 286/386/486 por solo: 39.900 Ptas.

**¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!**

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

**ANGEL HERRAIZ**

Instalaciones eléctricas en general

Mantenimiento de comunidades y garajes - Reformas  
Reformas y centralización de contadores  
Porteros automáticos - Acumuladores de calor  
Tarifas nocturnas

C/ Gobernador, 141 - Pta. 4 - ARANJUEZ - Tel. 892 47 95

Sala de Fiestas  
**EL Bolero de Príncipe**

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.  
Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)  
C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ



**RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS**

**ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES Y CENTRO DE DÍA**

OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

## MADRID

## Suscrito el pacto de estabilidad en el empleo sin la firma de los empresarios

**Redacción.** La Confederación Empresarial Independiente de Madrid no firmó el pasado miércoles el acuerdo sobre estabilidad en el empleo en la Comunidad que ha sido consensuado por el consejero de Economía y Empleo, Luis Blázquez, y los sindicatos.

Entre otras medidas, el plan acuerda que el gobierno regional premiará en la contratación de obras públicas a las empresas que tengan menos personal eventual y convertirá a los funcionarios interinos en fijos mediante la convocatoria de oposiciones. A juicio de los empresarios, el pacto incorpora limitaciones a la contratación que exceden del acuerdo suscrito

a nivel nacional, según anunció ayer Roberto Molero, director de asuntos económicos de la Confederación.

Los empresarios tampoco están de acuerdo con la preferencia en la contratación de obra pública de aquellas empresas que tengan menos trabajadores eventuales. La patronal madrileña, a pesar de no suscribir el pacto que hoy firmarán el presidente Ruiz Gallardón y los representantes de los sindicatos UGT y CCOO, espera seguir colaborando con el gobierno regional y con los sindicatos dentro del marco del pacto para el Desarrollo, el Empleo y la Formación.

### BREVES

#### Nuevo reglamento de transporte interurbano

El nuevo reglamento de viajeros que ha entrado en vigor esta misma semana impone a todas las empresas del sector la instalación de un piso bajo para facilitar el acceso de minusválidos en los vehículos que comprenden a partir de ahora. La Comunidad espera que dentro de cinco años todos los vehículos tengan este tipo de plataformas.

#### Formación de los voluntarios de Protección Civil

La Academia Regional de Estudios de Seguridad formará, a partir de ahora a los voluntarios que colaboran con el cuerpo de Protección Civil de la Comunidad. Con este acuerdo se garantiza que los voluntarios tengan los mismos criterios que el resto de los agentes de otros cuerpos de seguridad a la hora de hacer frente a las distintas situaciones en que tengan que actuar. Hasta ahora los voluntarios eran formados por los mandos de las distintas agrupaciones a las que eran destinados.

## CASTILLA-LA MANCHA

Permitirá potenciar las actividades turísticas, artesanas y de agroindustria

## Vía libre a los proyectos Proder, que supondrán una inversión de 14.000 millones de pesetas en los pueblos agrícolas de la región

**Redacción.** El consejero de Agricultura y Medio Ambiente, Alejandro Alonso, firmó el pasado martes en Toledo los convenios para la puesta en marcha de los trece proyectos del Programa de Desarrollo y Diversificación de zonas rurales, más conocidos como Proder, que se desarrollarán en un importante número de municipios de Castilla-La Mancha.

Con la firma de los convenios se ha dado el pistoletazo de salida para la puesta en marcha de esos trece proyectos que supondrán una inversión global de 14.000 millones de pesetas.

La consejería de Agricultura y Medio Ambiente fue el escenario que acogió la firma de los convenios, en la que estuvieron presentes los promotores de los trece grupos de acción local seleccionados, de los que dos pertenecen a la provincia de Toledo.

El objetivo del Proder es aplicar un modelo de desarrollo rural de carácter integrado y aplicado por los propios habitantes de esas zonas, con el fomento de iniciativas públicas y privadas. Significa la continuación de otras iniciativas comunitarias con la misma finalidad, como han sido el Leader uno y el leader dos.

Precisamente, Alejandro Alonso resaltó, tras la firma de convenios, que las dos iniciativas proder y Leader agrupan a un total de 721 ayuntamientos de la región y a una población de más de 700 mil personas.

Por ello, los dos programas revisten especial importancia para el consejero, quien expresó su deseo de que a lo largo de los tres

próximos años sea posible llevar a cabo esa inversión con iniciativa privada, en turismo, artesanía o agroindustria a pueblos que en estos momentos vive exclusivamente de la agricultura.

La fórmula de financiación de los Proder es de 40 por ciento de fondos estructurales de la Unión Europea, el 20 por ciento de los fondos nacionales y regionales y el restante 40 por ciento de la aportación privada.

Con la aprobación de los Proder, Castilla-La Mancha cuenta ya en la actualidad con trece programas del Leader II. En conjunto la inversión total para estos núcleos rurales alcanza los 32.000 millones de pesetas, cifra que incluye 20.000 millones de financiación pública de las administraciones comunitaria, central y autonómica.

## La Junta quiere aprobar una Ley de la Infancia antes de finalizar la legislatura

**Olga Robles.** La Junta de Comunidades quiere aprobar una Ley de la Infancia antes de que acabe la legislatura. Así lo anunció el Consejero de Bienestar Social, Santiago Moreno, durante la reunión del Consejo Regional de Servicios Sociales, en la que se realizó un balance de los servicios prestados durante 1996 y 1997 y se anunciaron las nuevas

líneas de trabajo.

Moreno aseguró que la Consejería pretende realizar una revisión de la Ley de Servicios Sociales para 1999 con el fin de "adecuarla a las prestaciones y necesidades actuales", así como aprobar una serie de leyes específicas como la Ley de la Infancia, del Voluntariado o de Protección del Usuario de Servicios

Sociales.

Un reto más próximo es el de tener listos todos planes que gestionan los servicios sociales para el año 98.

Estos planes integrales servirán para que la Junta coordine la gestión de todos los servicios públicos de la región como la atención a mayores, mujeres, discapacitados y a la infancia y juventud.

Una tienda diferente

isther

REBAJAS

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

Compra - Venta - alquiler de pisos - chalets y locales  
Visita INMOBILIARIA CIEMPOZUELOS  
tenemos tu vivienda de 2ª mano

**NUEVAS PROMOCIONES**

Pisos de 1 Dorm. - Pisos de 2 Dorm. - Chalets

INMOBILIARIA  
CIEMPOZUELOS

Avd. Del Instituto, 9 - 28350 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 36 26 - 893 31 50

Kodak  
PHOTO  
MAGIC  
SYSTEM

¡COPIAS DE SUS FOTOS  
ANTIGUAS! sin negativos

FOTO  
VIDEO

Fortillo  
C/ Stuart, 52  
Tel. 892 18 70  
28300 ARANJUEZ

REVELADO  
EN 1 HORA

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir  
1 Fotocalendario  
1 Camiseta o un álbum

Kodak  
PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR



<Rusiñol>



Especialidades de la casa:

1/4 Cordero asado lechal estilo Segovia	3.500 pta.
Chuletón de añejo 1kg.	3.500 pta.
Zarzuela de marisco	1.700 pta.
Lubina Rusiñol	2.000 pta.
Menú de degustación para 2 personas	6.000 pta.

I.V.A. incluido en todos los precios

Local climatizado - Gran terraza de verano

C/ Infantas, 24 Tel. 801 10 99

"Defenderemos la región ante cualquier organismo o situación que vaya contra sus intereses"

## El nuevo consejero de Industria y Trabajo se reunió con los empresarios y sindicatos

**Olga Robles.** El consejero de Industria y Trabajo de la Junta de Castilla-La Mancha, Fernando Sánchez Bódalo, ha asegurado, tras su nombramiento como consejero, que pretende continuar la política de concertación y consenso mantenida hasta ahora con los empresarios y sindicatos para impulsar el crecimiento económico, industrial y la creación de empleo.

Así lo manifestó en su reunión con el presidente de la Confederación de Empresarios de la región, Jesús Bárcenas, y con los secretarios regionales de UGT y CCOO, Fernando Campos y Juan Antonio Mata, respectivamente.

El nuevo consejero de Industria y Trabajo ha asegurado que la reunión sirvió para acordar un esfuerzo que impulse las grandes áreas de las que se ocupa su consejería: el empleo y la competitividad de las empresas.

En relación al empleo el consejero señaló la necesidad de conseguir que la expansión económica sea aprovechada por las empresas para general más y mejores

puestos de trabajo.

Respecto a la competitividad, el objetivo es que las empresas regionales accedan a los mercados nacionales e internacionales en las mejores condiciones de competir, ayudadas fundamentalmente por el denominado Consorcio para la Exportación Regional y por el Plan Regional de Innovación.

Para lograr estos objetivos los asistentes se comprometieron a mantener una dinámica común que defienda la región "ante cualquier organismo o situación contraria" a sus intereses.

Como compromisos concretos el consejero anticipó la celebración, en otoño próximo, de una conferencia regional para debatir las políticas de empleo y la culminación, de cara al próximo ejercicio, de la Agencia Regional de Colocación. "Se trata de diseñar un buen instrumento que nos permita ser más eficaces en la intermediación del mercado de trabajo y en la puesta en práctica de las políticas activas de empleo", señaló Sánchez Bódalo.

## Subvenciones a la educación de adultos

**Redacción.** El gobierno regional destinará más de 200 millones de pesetas para la educación de adultos durante el próximo curso 97-98. La Consejería de Educación y Cultura ha convocado estas ayudas dirigidas a Ayuntamientos y asociaciones sin ánimo de lucro de la región que tengan proyectos de actividades formativas de este tipo durante el próximo curso académico.

Se dará prioridad a los proyectos que estén enfocados a la erradicación del analfabetismo, a la formación de jóvenes entre 16 y 25 años, a la enseñanza del español entre inmigrantes, a los programas dirigidos a adultos con min-

usválías y a los específicos para mujeres en edad activa.

Con estas ayudas se pretende fomentar la inserción laboral de estos colectivos a través de actividades que podrán realizarse tanto en clases normales como a distancia y con las que la consejería pretende elevar el nivel básico de formación en adultos en edad activa y que estén desempleados. A los 220 millones destinados por el gobierno regional a estas ayudas se unirán otros 128 que serán aportados por el Ministerio de Educación y Cultura. La aportación de ambas administraciones se destinará, principalmente, a la contratación de profesorado cualificado.

## Nuevas titulaciones y ligera subida de las matrículas en la Universidad regional

**Redacción.** Durante el curso 98/99 se incluirán en la Universidad regional nuevas titulaciones (Ingeniería Superior Informática, Medicina, Ingeniería de Caminos, Ciencias de la Educación, Topografía, Arquitectura Técnica), que podrán seguirse en los distintos centros de la región. Así mismo, la provincia de Toledo acogerá cuatro titulaciones nuevas: Ciencias de la Actividad Física y el

Deporte y Ciencias Medioambientales, mientras que Talavera contará con Logopedia y Educación Social. En cuanto a las tasas, el consejero de Educación y Cultura anunció que éstas subirán por debajo del IPC. Las primeras matrículas subirán un 2%, mientras que las segundas y sucesivas no se modificarán. Además, la expedición de títulos y derechos de secretaría también subirá un 2%.

A raíz de una campaña de la Dirección General de Juventud

## Crece la demanda del Carnet Joven

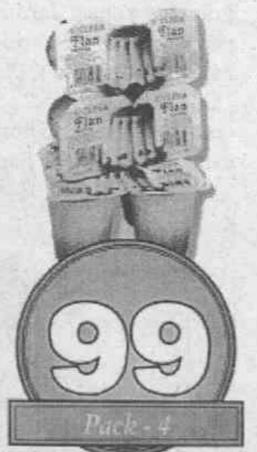
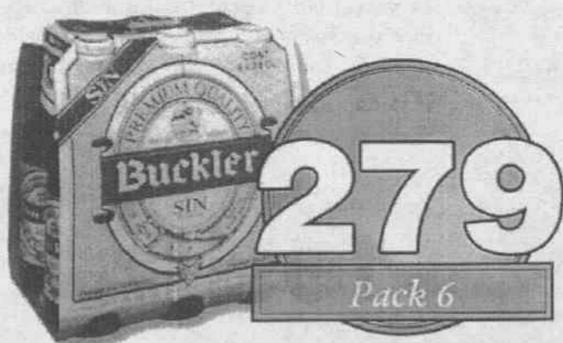
**Redacción.** La demanda del carnet joven en Castilla-La Mancha ha crecido en torno al 50% en el último mes, a raíz de la campaña publicitaria que está realizando la Dirección General de Juventud de esta comunidad para dar a conocer las ventajas de esta tarjeta joven, que sirve para obtener descuentos en espectáculos, museos, viajes, alojamientos, instalaciones deportivas, cines y otras actividades de ocio y cultura.

En algunas provincias, durante el mes de julio se han estado entregando hasta 25 nuevos documentos cada día. En Toledo, donde existen casi 7.000 titulares del Carnet Joven se ha experimentado un crecimiento de peticiones de un 30% en relación al mes de julio del pasado año. En total, casi 33.000 jóvenes de la región de entre 14 y 25 años ya cuentan con su carnet.

El Carnet Joven fue creado por la Dirección General de Juventud en 1989 y es válido en otras comunidades autónomas y otros países europeos en los que la tarjeta cubre un completo seguro médico y un servicio de mensajes urgentes y de localización de equipajes en caso de pérdida.

AHORA MAS  
**MAXCOOP**  
POR MENOS

*En Maxcoop, la calidad va para arriba...  
... y los precios para abajo.*



**Oferta válida del 23 julio al 4 de agosto**

**C/ Abastos, 6 ARANJUEZ**

**Servicio a domicilio**

**No cerramos a mediodía**

**En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114**

**Avd. de Loyola, 3 - 4**

**En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4**

# El agua de Aranjuez

Fe Hernández

Hace unos meses dirigía unas preguntas al alcalde de Aranjuez con relación a los problemas del río en general. Como aún estoy esperando respuesta, pienso que las muchas ocupaciones del cargo le impiden hacerlo; no importa, me conformo con que cualquier concejal, técnico o empleado del Ayuntamiento, capacitado para responder a estas preguntas, lo haga. Lo importante es la información, no el portador.

¿Por qué se cambia la toma del Canal de las Aves?

¿Qué gastos de inversión, consumo energético y principalmente de mantenimiento tendrá el Estado?, ¿qué administración los asume?, ¿qué compensa los gastos y problemas que se generan en las zonas que actualmente dependen del tramo del Canal que desaparece?. Como anticipo del gasto hágase el siguiente cálculo, burdo si se quiere, pero orientador: para bombear 6 m<sup>3</sup>/s tienen que funcionar las 6 bombas de 1,1 m<sup>3</sup>/s y 140 KW. que componen la nueva toma. Durante un día habremos consumido 140x6x24=20160 KWh. A los usuarios nos cobran el KWh consumido a 15,84 pta., esto nos da un gasto de 319.334 pts. diarias. Un mes en este régimen de máxima potencia nos daría 9.580.032 pts. Si le añadimos los gastos de mantenimiento y personal, la cifra nos sube a una cantidad desconocida, pero importante. Es, desde luego, una curiosa manera de solucionar el déficit público. Sin comentarios

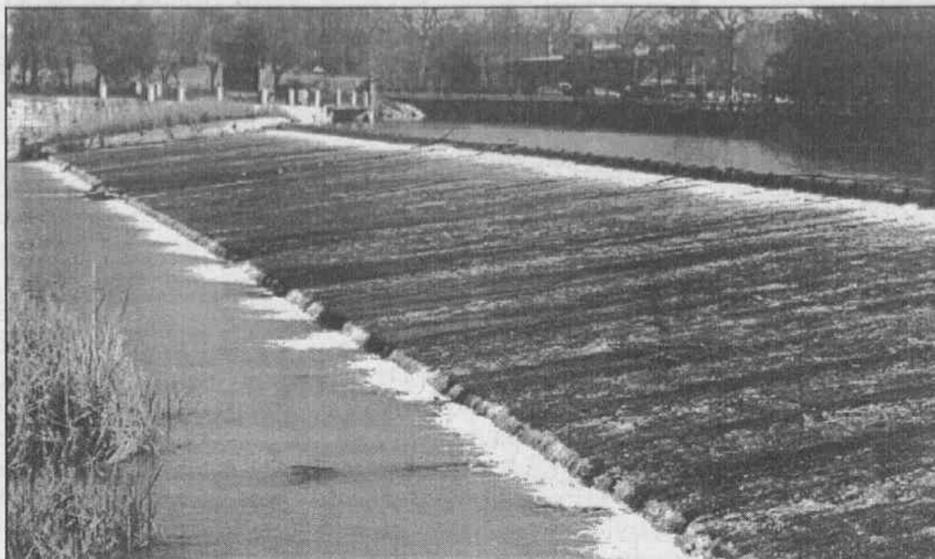
¿Por qué la obra ha sido reivindicada de manera constante y vehemente desde el sureste español, concretamente desde los regantes de Murcia?

¿Por qué es menor la capacidad de abastecimiento de la nueva toma (6 bombas de 1 m<sup>3</sup>), que la toma antigua (8 m<sup>3</sup> con la altura correcta de la presa del Embocador)

¿Por qué no se ha construido, antes de poner en servicio la nueva toma, una nueva estación de aforos entre la nueva toma y la junta de los ríos? Aranjuez debe vigilar que en la entrada del Embocador no decaiga el caudal del río; esa debe ser la referencia, y para ello debemos mirar con lupa los datos de la estación de aforos de Villarrubia, situada entre Valdeajos y El Embocador. Esta estación no debe modificarse, ya que será la que nos diga, si por desgracia llega e entrar en funcionamiento la mencionada toma, si se ha escamoteado caudal en la entrada de Aranjuez.

¿Qué aspectos negativos y positivos se han tenido en cuenta para decidir eliminar un tramo del Canal de las Aves que constituye el trazado original de una importante obra del siglo XVI? ¿por qué no se ha explicado a la población?

¿Se tiene la intención de regar las siguientes zonas: Jardín Isla, Jardín Príncipe, Plaza Parejas, tridente occidental, plaza de San Antonio, Patio de Infantes, etc.? ¿Cómo lo haremos? ¿Se prevé la introducción de equipos de bombeo en los riegos de estas zonas que se hacían antes por grave-



dad?

¿Se ha valorado la repercusión que tendrá cualquier modificación referente al riego en espacios tan singulares como los jardines?, ¿qué documento informa acerca de esto?

¿Es el intento de urbanización del Rebollo, las Cabezas y el tridente occidental, juntamente con esta obra, el comienzo de un proceso de limitación o desmantelamiento del regadío de Aranjuez?, ¿qué relación hay entre esta merma y el beneficio en agua contante y sonante de otras zonas de España?

¿Es el proyectado plan de reforma de los riegos de Aranjuez (se intenta reducir la aportación de agua a los riegos de Aranjuez en un 39 %) otro caso de enajenación encubierta de agua, disfrazada de inversión en beneficio de Aranjuez?

¿Qué se ha hecho durante estos años para evitar la contaminación del río y no dar lugar al bochorno de prohibir el baño? ¿Qué gestiones se han realizado con los municipios que vierten directamente al río aguas arriba de Aranjuez y los puntos de vertido de nuestro municipio: Villaconejos, Colmenar, Villamanrique, Brea, restaurantes, camping, hípica, etc.

¿Tendremos que soportar también este año la muerte de masas de peces en nuestros ríos?, ¿se ha hecho algo por evitarlo?

¿Qué gestiones se han llevado a cabo para evitar los problemas de la presa de Ontígola? El incorrecto funcionamiento del aliviadero y el rebosamiento sobre la presa, cuando llueve con intensidad en la cuenca, arriesgan la integridad de la presa y la de los habitantes de Aranjuez. Los avisos que desde 1990 nos viene dando cada año manifiestan la necesidad de acometer una razonable restauración de la presa,

siempre con el máximo respeto a un ecosistema especialísimo que se ha creado ahí durante siglos. La importancia del humedal, de la vegetación circundante, de la flora y fauna del conjunto, del paisaje y del valor arquitectónico de la presa, hacen de esta futura obra algo muy especial a que el ayuntamiento no debe ser ajeno.

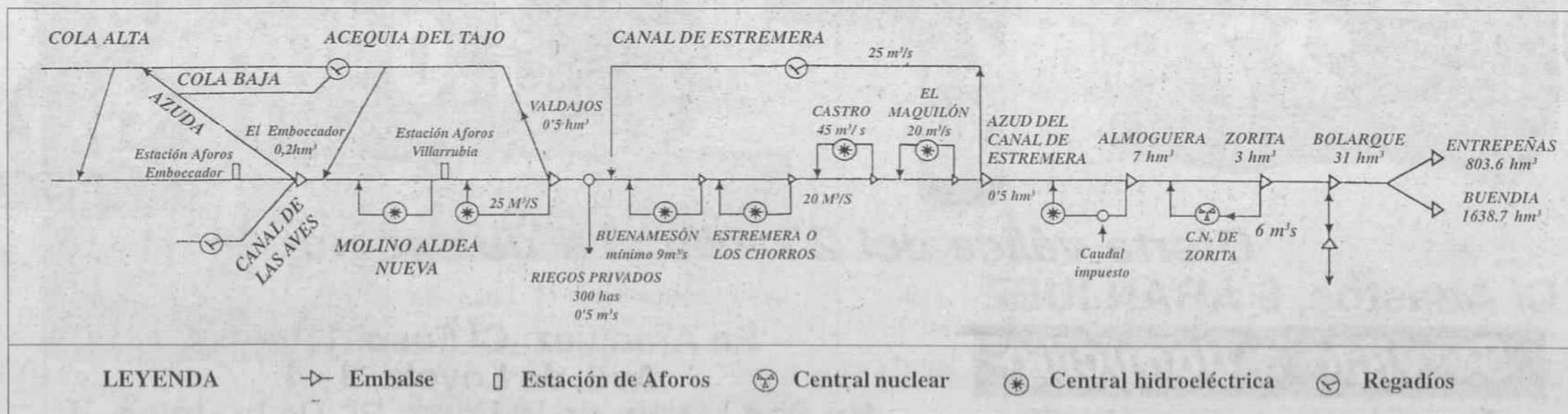
¿Cómo le afecta a Aranjuez los acuerdos entre comunidades, que resultaron en el Plan Hidrológico de la cuenca del Tajo? ¿Cómo le afecta a Aranjuez los recientes acuerdos del llamado Consejo del Agua, que resultaron en el Plan de la cuenca del Segura? La Comunidad de Castilla La Mancha ha mostrado su satisfacción por el caudal (en miles de millones de pesetas) que se derivará hacia esa comunidad; pero de Aranjuez, nada. Es de temer que aquella previsión de que Aranjuez quedaría aislado en el tema del agua se ha cumplido. Todo vale con tal de que se cumpla, sobre el papel, el caudal mínimo. Mientras, el verdadero propietario del agua, el río Tajo, contempla cómo día a día sigue incumpléndose la ley y la razón. Sí, he dicho propietario, de propiedad, de lo que es propio; porque, ¿qué puede ser más propio a un río que el agua que durante siglos ha discurrido por su cauce?

Se están repartiendo el agua y el dinero a espaldas de una población, Aranjuez, que debería ser más que sensible a los temas del agua: estos metros cúbicos para Albacete, aquellos millones para saneamientos en CLM; estos caudales para Ciudad Real, aquellos millones para depuración en CLM; estos hectómetros cúbicos para el sudeste (por cierto, nada menos que 1000), aquellos millones para mejoras de infraestructura en CLM (¡qué bonito!)

El objetivo del sudeste, un objetivo fijo,

tenaz, bien informado y documentado, son los famosos 1000 Hm<sup>3</sup> que el Trasvase Tajo-Segura preveía en sus comienzos. No han cejado en este objetivo a pesar de que no han llegado a trasvasarse más de 400 Hm<sup>3</sup> (la campaña pasada se trasvasaron 372 Hm<sup>3</sup>); pero no han dejado de inventar para conseguir "ahorrarnos" agua a la cuenca del Tajo para que haya mayor disponibilidad en cabecera de agua trasvasable: el cambio de la toma del canal de las Aves; la reivindicación constante de reducir el consumo en centrales eléctricas y nucleares, que lleve a la instalación de circuitos cerrados de refrigeración; inventando complicadas conexiones de cuencas jugando al dios de las aguas: Jarama- Valdeajos, Jarama-Bolarque, etc; evidenciando el escaso rendimiento del agua en Aranjuez, donde, efectivamente, la relación producto/agua de una hectárea es bastante deplorable, consecuencia (aviso a los agricultores) de la sistemática explotación de maíz, cultivo de escaso beneficio y de gran necesidad de agua; de esto han derivado en el plan de modernización de los riegos de Aranjuez, en lugar de intentar modificar el cultivo que produjera una mejora de la relación anteriormente expuesta. Al final, el maíz nos priva de agua. Como se ve, todas las iniciativas tienden a conseguir que la cuenca del Tajo, la cuenca propia, funcione con la menor cantidad posible de agua. Tanto es así, que ya se han igualado los caudales desbalsados con los trasvasados: el año 93-94, últimos datos de que dispongo, se desembalsaron para cubrir la totalidad de la demanda del Tajo 345 Hm<sup>3</sup>, compárese con los 372 trasvasados a otras cuencas del 95-96, o con los 265 del mismo año 93-94; añádase que a Aranjuez llegaron 219 Hm<sup>3</sup>, y comprenderemos por dónde vamos, y hacia dónde. Sí, no os extrañéis, es menor el agua que pasa por Aranjuez que la que se trasvasa desde los pantanos. De hecho, el nuevo Plan Hidrológico de la cuenca del Tajo asigna, en condiciones normales, 186 Hm<sup>3</sup> para Aranjuez, y 370 Hm<sup>3</sup> de volumen trasvasable, justo el doble; y en condiciones de abundancia, 600 Hm<sup>3</sup> trasvasables y los mismos 186 Hm<sup>3</sup> para Aranjuez, casi cuatro veces más. Podría decirse, atendiendo al caudal y a la aportación total, que el acueducto Tajo-Segura es más río que nuestro Tajo.

¿Qué valoración se hace desde la institución municipal del informe de SERMASA acerca de las repercusiones de la disminución del caudal en el río Tajo? He dicho informe, y no estudio, porque una monotonía de folios de la que se desprende al final que algunos ciprínidos pueden vivir en aguas de las características de las nuestras con un caudal mínimo de 3 m<sup>3</sup>/s, y que esto nos sirve de fundamento para establecer el caudal ecológico entre 4 y 7 m<sup>3</sup>/s., no es un verdadero estudio. También colegimos que los agentes de Aranjuez consideran muy importante el río para el desarro-





llo de cualquier actividad en nuestro pueblo. Ahora, eso sí, aporta unos datos de caudales, análisis, puntos de vertido, etc., que normalmente cuesta sangre, sudor y lágrimas conseguir. Tal vez lo más llamativo para nosotros, ribereños, son esas cifras con las que arranca el informe: el caudal medio entre 1912-1980 fue de 32 m<sup>3</sup>/s; entre 1980-1994 fue de 10,4 m<sup>3</sup>/s. El acueducto Tajo-Segura empezó a funcionar en 1979. Por esto, y aunque el trabajo esté aún pendiente, debemos dar las gracias... por nada.

Los ciudadanos tenemos una idea errónea acerca de los altos cargos de la Administración: pensamos que por una extraña prerrogativa del cargo o de la información privilegiada tienen obligación de saberlo todo. Los ciudadanos sí tenemos obligación de ser fuente de información de los que nos gobiernan para mejor desarrollo de su función. Como de la actitud mantenida por la Comunidad de Madrid se deduce cierta desinformación acerca de nuestro río, creo que desde Aranjuez tenemos el deber de "re-

cordarle" al presidente de la Comunidad de Madrid que: 1º) Aranjuez es un municipio de la Comunidad de Madrid, aunque esté en el sur. 2º) El río Tajo pasa por esta Comunidad, aunque sea por el sur. 3º) El Manzanares es afluente del Jarama y éste lo es del Tajo, y no al revés. Creo que con esta información será suficiente para que este señor y su potente equipo se pongan manos a la obra. Esperemos que no sea tarde.

Respecto a la satisfacción con que la Comunidad de Castilla-La Mancha ha acogido los últimos acuerdos en los que vendían nuestra agua (ya hay que hablar así), quiero, sin ser agorero, lanzarles un aviso que puede ensombrecer el gesto alegre y helar las manos que ahora se frotran: Es cierto que en los últimos dieciocho años no se han trasvasado más de 400 Hm<sup>3</sup> anuales; pero esto no quiere decir que no se lleguen a trasvasar 600 e incluso 1000 Hm<sup>3</sup>. Si en esta locura hidráulica en la que nos encontramos llegan a conectarse la cuenca del Jarama con el sistema de pantanos de ca-

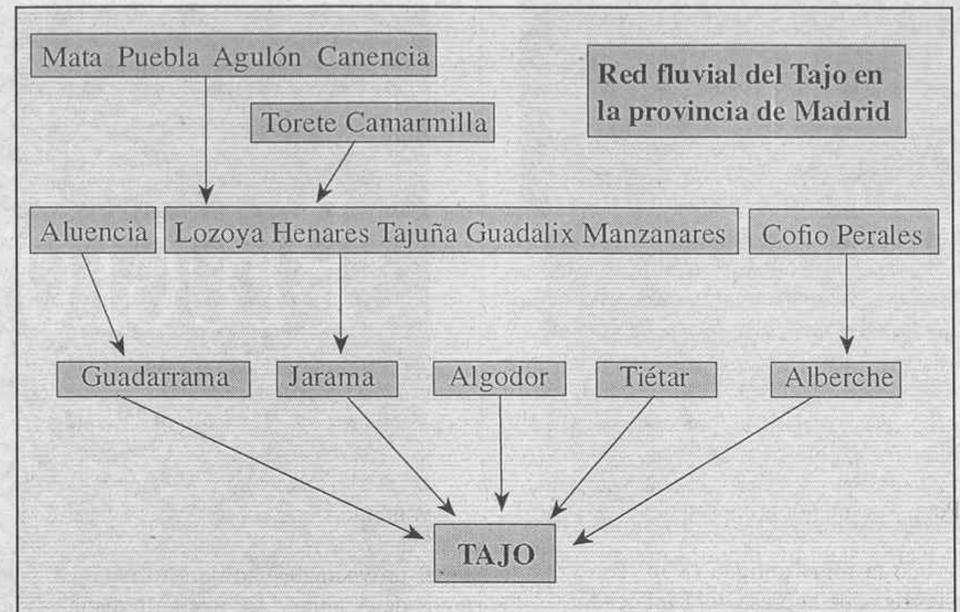
becera, no sólo será posible trasvasar las cifras antes indicadas, sino que puede verse sometido a una situación de caudal mínimo el río Tajo a su paso por Toledo. Después de recibir el dinero, reclámese.

A los nuestros, a los que intentan gobernar desde la Plaza, no podemos ayudarlos demasiado; sí cogernos amigable pero férreamente de los hombros y sacudirlos enérgicamente para sacarlos de ese sopor extraño en el que están sumidos respecto a los temas que afectan al río. Las faltas por omisión e inhibición pueden ser tan graves como las activas.

En el estudio sobre recursos hídricos del magnífico libro "La Naturaleza de Madrid", publicado por la Comunidad en 1987 se lee lo siguiente: *finalmente, apenas un 5% de la cuenca correspondiente al río Tajo a la salida de la provincia corresponde a la propia provincia. Este hecho, unido a la situación topográfica-*

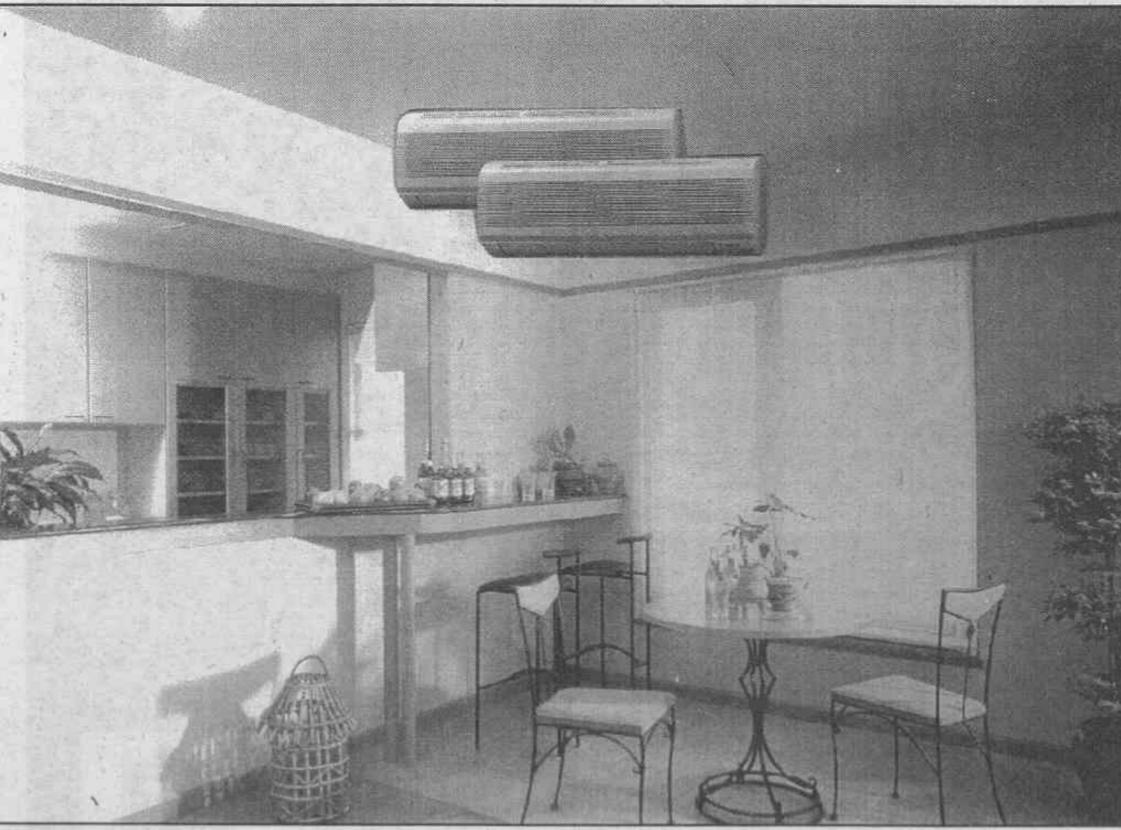
*te baja y la inferior calidad de sus aguas, hace que el río Tajo no sea prácticamente considerado como un río madrileño a efectos de abastecimiento de aguas urbanas. Casi sólo se utiliza para los regadíos de la propia vega del río (canales de Estremera y Aranjuez).* Aparte del estremeamiento que causan esos dos adverbios finales juntos, puedo aseverar que no es considerado río madrileño a ningún efecto. El río Tajo es el drenaje natural de todas las cuencas madrileñas. Esa generosa función, que le daba carácter, ha sido premiada en las últimas décadas con los inaceptables añadidos de las vergüenzas de todas las poblaciones. El reconocimiento ha sido... el olvido

Estos son problemas serios y evidentes relacionados con el agua que no necesitan de un estudio de impacto ambiental para diagnosticarse. Hablaremos de los árboles en otra ocasión.



# MAGCOHER

AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"

**El logro del "Confort" para las personas**  
 Exposición: C/ Abastos, 11  
 Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74  
**ARANJUEZ**

**MITSUBISHI ELECTRIC**  
 EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO FRIO Y BOMBA DE CALOR

**FUJITSU**  
 FUJITSU GENERAL LIMITED  
 JAPAN

**GENERAL Panasonic**  
 Aire Acondicionado

**TOSHIBA SHARP**  
 ACONDICIONADORES DE AIRE

## Con motivo de la celebración del día de Santa Marta la patrona del sector La Agrupación de Hosteleros de Aranjuez entregó sus premios anuales



**Redacción.** El pasado martes con motivo de la celebración del día de Santa Marta, la Agrupación de Hosteleros organizó la ya tradicional cena y entrega anual de premios, en esta ocasión los salones en los salones Delicias de Aranjuez. Tras una deliciosa cena, sobre la media noche se procedió a la entrega de los premios, unos galardones que reconocen la buena labor de diversas personas e instituciones de la localidad. En total fueron siete los premios que se concedieron, después de que el concejal de Turismo, José Luis Menéndez felicitara a los hosteleros, destacando la importancia que este sector tiene en el desarrollo de Aranjuez.

Recibió el reconocimiento de Agrupación la panadería Serrano, por su trabajo diario en uno de los elementos de la buena mesa "que menos reconocimiento tiene por parte del público", según declaró el responsable de esta tradicional panadería, Ramón Serrano.

En lo que respecta a los bares ribereños, recibió el reconocimiento del jurado *El Brillante*, el kiosco que abrió hace tiempo inmemorial junto al Jardín de la Isla y la Plaza de San Antonio.

Como era de esperar *El Rana Verde*, también fue premiado; no era para menos, cien años de historia lo dicen todo de uno de los restaurantes más carismáticos de Aranjuez.

Sin embargo, no todo consistió en reconocer lo reconocible, en premiar a los establecimientos que con su dilatada labor han demostrado durante un largo periodo de tiempo su buen hacer. La cervecería *Yo qué sé*, recibió un galardón que demuestra el interés de la Agrupación por dar cancha a los más jóvenes, a un bar de copas que no conoce el vacío y que sobre todo apostado por ofrecer un producto diverso para un público diverso, éxito de tolerancia.

El personaje del año fue Lorenzo Martos, Presidente de la Asociación de la Pequeña y mediana Empresa (APYME), un habitual de nuestras páginas en la defensa de un colectivo más que importante para el desarrollo de cualquier territorio.

La Academia Especial de la Guardia Civil continúa integrándose en la vida civil del pueblo, un hecho y un esfuerzo que no podía pasar desapercibido para los Hosteleros de Aranjuez, una gran familia que sigue trabajando.

*La entrega de premios de la Agrupación de hosteleros reconoció la labor de alguno de los más carismáticos establecimientos de la localidad. A la derecha, María José Cot entrega a su padre la bandeja de plata que reconoce un esfuerzo de una familia que encabezando, generación tras generación, un restaurante que este mismo año cumple un año de existencia. A la izquierda, Carmen Domínguez, del kiosco el Brillante, otro de los locales históricos de Aranjuez.*



GAMA PEUGEOT 406 GASOLINA DESDE 2.490.000 PTAS.

Y DIESEL DESDE 2.445.000 PTAS.

# PEUGEOT 406

TECNOLOGIA GASOLINA 16 y 24 VALVULAS  
TECNOLOGIA TURBO DIESEL 12 VALVULAS



## TECNOLOGIA QUE ENTUSIASMA

Potencia. Elasticidad. Seguridad.  
Confort. Todo lo que la tecnología puede  
ofrecer, al servicio de los conductores más  
exigentes. Para disfrutar, como nunca antes

se ha hecho, al volante de un automóvil.  
De un Peugeot 406. Un coche único.  
Descúbralo en su Concesionario Peugeot  
más próximo.

Peugeot 406 SRSD 1.9 2.445.000 ptas. Peugeot 406 1.8 SR 2.490.000 ptas. PVP Península y Baleares incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADO TARDE**



**PEUGEOT**

## Ocaña Music Festival



Los Killer Barbies, autores de la canción que ha puesto música a una "radical" campaña de refrescos, fueron una de las grandes atracciones de la noche. Su cantante, Silvia, se empleó a fondo para animar al público con la ayuda de sus barbies colgadas del micro. El único incidente de toda la noche se produjo cuando un espectador arrojó algo al escenario mientras actuaban los KB. Sin inmutarse, Silvia le dijo al gamberro algo que el redactor jefe no nos deja reproducir.



Silvia "Superstar" encandilando al público masculino. Las caras de los que se agolpaban junto al escenario eran todo un poema.



El simpático vendedor de uno de los puestos de ropa que se instalaron en el festival.

### La redacción al completo.

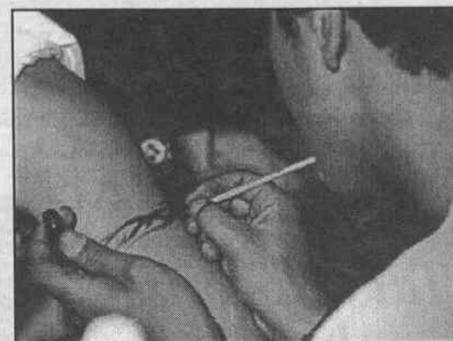
Desde luego el Ocaña Music Festival fue algo especial desde el principio. Nadie esperaba, con la marcha ya a cuestas antes de llegar a la localidad toledana, que allí estuviera la Guardia Civil diezmando a registros los coches con gente con "pintas malas". En pocos conciertos o festivales de este tipo se han hecho emboscadas así, pero la mayoría de la gente no recordaba ya estos incidentes a medida que pasaba la noche y se sucedían los grupos. Los comarcasles Trastienda, Esquizofrenia y Trashtor-naox sorprendieron gratamente abriendo boca a los Porretas y no sólo a los del grupo. Los ánimos se encendieron más con el buen hacer, y algo más, de Silvia y sus killers y después con Los Enemigos. Y la Polla fue eso mismo, con un Evaristo al frente con quien tuvimos una agradable charla en camerinos. De postre, los Reincidentes en un soberbio cierre de festival que se prolongó hasta muy de madrugada. La organización estuvo bien pero faltaron todos los puestos que se habían anunciado. Esperamos una segunda edición.



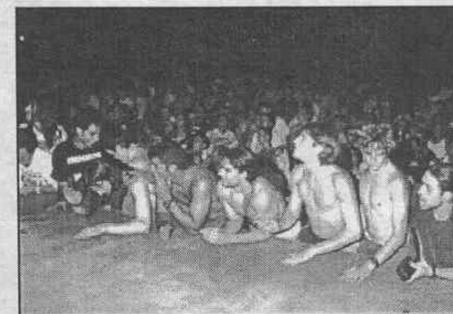
A la izquierda, uno de los asistentes al festival, calentando motores antes de entrar en el recinto. El individuo del tintorro iba acreditado como periodista. Para que vean.



Un ejemplo de la "fauna" que asistió al festival. Éste pidió dinero si le volvíamos a hacer más fotos.



Algunos aprovechamos la ocasión para tatuarnos, eso sí, de forma temporal.



Como se puede apreciar en la foto el público pasó mucho calor intentando acercarse al escenario.

Fotos: Inés Poveda



Financiamos su compra hasta en 36 meses

# Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto, medida y presupuesto en 1.000 m<sup>2</sup> de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de experiencia nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

## Novillada de Promoción del pasado 19 de julio

**Chele.** La novillada celebrada el pasado 19 de julio discurrió en una noche agradable y con poco público. Se corrió ganado de Sepulveda de Yeltes y Charro Santos que en general manseó en el capote y banderillas pero servían para la muleta.

Los toreros.- Todos estuvieron valientes y voluntariosos, con ganas de agradar y triunfar. David Cortijo sacó algún pase bueno y mató de media entera. Recibió dos recados de Presidencia porque el novillo doblaba. Paco Carmona,

bien en capote y muleta; estocada y descabello. Fue premiado con muchos aplausos. José A. Martín recibió al becerro con largas, aceptable en la muleta recibió también aplausos. Miguel Ángel Maripinar sacó algún pase bueno; petición y vuelta por su cuenta. El ribereño Ángel Manzano debutaba el público; sacó pases de categoría a pesar de vérselo verde y recibió ovación popular. De los subalternos sobresalió en banderillas Enrique Aguilera. También pareó con entusiasmo José Rico.

### EFEMÉRIDES

#### Tal día como hoy...

- 1870, nace el diestro Bernardo Pardo (Bomba)

- 1877, Madrid, en los jardines del Buen Retiro, se estrena la revista "¡A los toros!"

- 1900, Córdoba, muere Rafael Molina "Lagartijo"

- 1909, Cartagena, alternativa de "Platerito"

- 1920, Málaga, alternativa de "Carnicerito"

- 1979, Huelva, alternativa de Juan Antonio Ruiz Román "Espartaco."



#### Hace cuarenta años en Aranjuez...

El 3 de agosto de hace cuarenta años se celebraba en nuestra localidad una novillada sin picadores, en la que se corrían novillos de Gabriel García y los espadas eran Manuel Antón, Regino Agudo, Rafael Redondo y Diego Hurtado.

Como pueden ver nuestros lectores, conocemos a prácticamente todos y sería interesante saber su opinión sobre los momentos que atraviesa la fiesta. Entre otras cosas por qué ellos llevaban gente a la plaza y en las novilladas de ahora se ve tanto asiento vacío.

## Una torera en la comarca

**Redacción.** Yolanda Carvajal García nació en Ciempozuelos el 8 de junio de 1968. Comenzó a torear a los 16 años y desde entonces no ha parado de luchar para seguir labrándose un puesto en el difícil mundo del toreo, para lo que Yolanda pasó cuatro años estudiando en la Escuela de Tauromaquia de Madrid, cantera de grandes profesionales de este arte.

La primera oportunidad llegó en septiembre de 1986, durante la celebración de las fiestas de su localidad natal, en las que Yolanda se vistió de luces para un festejo sin picadores. Desde entonces ha toreado una media de veinte festejos por temporada.

Carvajal debutó con picadores en Fuengirola en agosto de 1993.



*Amplitud de miras*

# NUEVO KIA CLARUS

## Decisión inteligente

Una amplitud que sorprende, 4,70 metros de longitud, un motor de hasta 2.0 litros con 133 c.v. y un completo equipamiento que incluye doble airbag\*, aire acondicionado e inmovilizador con mando a distancia. Unos valores muy por encima de su precio. La clase de berlina para personas con amplitud de miras.

\*Modelo GLX.



KIA apoya el plan PREVER		
MODELO	Antes P.V.P. Ptas.	Ahora con Plan PREVER P.V.P. Ptas.
CLARUS 1.8 SLX	2.590.000	2.210.000
CLARUS 2.0 GLX	2.975.000	2.595.000

Precios recomendados con Impuestos y Transporte incluidos. Si su coche tiene menos de diez años, se beneficiará igualmente del descuento KIA.

Venga al mundo KIA. Conseguirá más.

KIA es el segundo fabricante de automóviles de Corea con una capacidad de producción de 950.000 unidades/año. La gama KIA en España se completa con los turismos Pride y Sephia, el todo terreno Sportage y el vehículo industrial Besta.

CONCESIONARIO OFICIAL KIA



MAS QUE SU PRECIO

**CONISA** Carretera de Andalucía, Km 44  
ARANJUEZ ☎ 891 63 13

# Guía de la Buena Cocina



## Restaurantes

## Establecimientos recomendados

### EL PARQUE

Terraza de verano  
(junto a Pavía)

Especialidades de la casa:

Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina - Bacalao Rebozado - fritura de pescado - variados. Y muchas raciones más...

### Mesón Las Cubas



Disponemos de menú del día  
(sábado, domingos y festivos)

**TERRAZA DE VERANO**  
FREIDURÍAS, TAPAS Y RACIONES  
C/ Capitán, 18 - ARANJUEZ



### Bar Restaurante ASTURIANO II

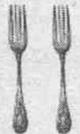
Platos típicos asturianos, menús especiales de la casa de lunes a viernes de 1.600 a 1.800 pta.

MENÚS PARA 4 PERSONAS

Menú nº I, 4.800 pta. Menú nº III, 2.900 pta.

Menú nº II, 3.950 pta. Menú nº IV, 2.700 pta.

A partir de la 20,30 h. C/ Príncipe, 12 - Tel. 892 40 40 - 28300 ARANJUEZ



BAR - RESTAURANTE

### "La Ribereña"

Hermanos Rivera



**NO CERRAMOS EL MES DE AGOSTO**

C/ San Antonio, 2 - 28300 - ARANJUEZ - Tel. 891 21 68



### Marisquería VIENA

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas



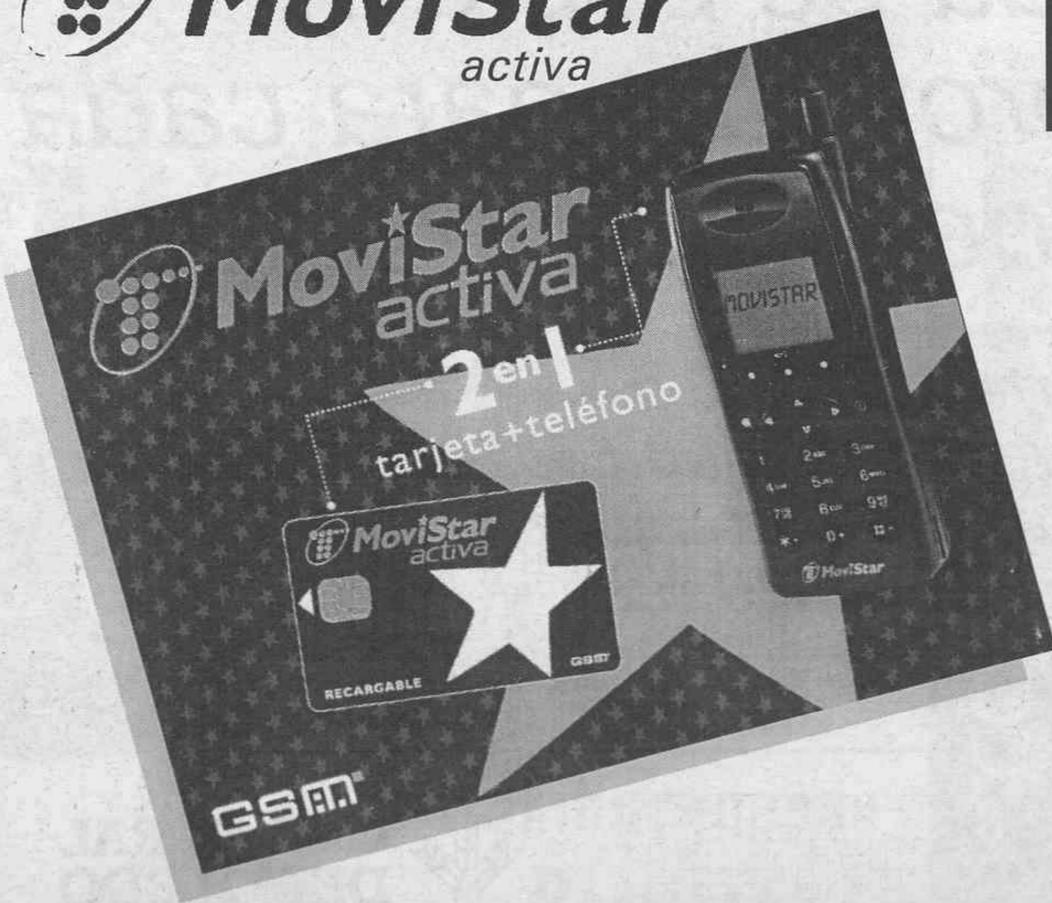
Mariscada 2 personas  
(Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

Parrillada 2 personas  
(Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez



# Libertad sin cargos

## ¡¡CON REGALO SEGURO!!

# INFORMATICA Y SISTEMAS



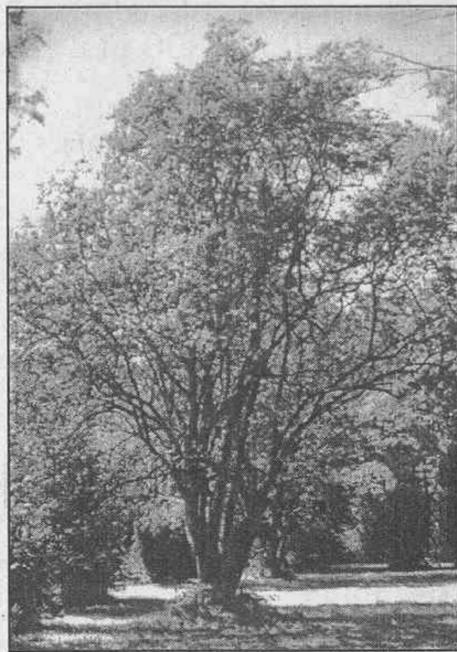
Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

## Árboles y arbustos de Aranjuez

Por Fe Hernández

Entre todas las leguminosas ornamentales que crecen en Aranjuez, el ciclamor es la única especie que tiene las hojas simples. Lo normal en la familia es, o ver un número desigual de hojuelas que componen las hojas o ver éstas reducidas al máximo, como en las retamas (*Retama sphaerocarpa* (L.) Boiss.) o aulagas (*Genista scorpius* (L.) DC.) que habitan nuestros cerros. También es normal en la familia la presencia de estípulas, (pequeñas láminas que crecen en la base de la hoja) que pueden estar transformadas en espinas, como vimos en las robinias.

El ciclamor contradice a todos ostentando unas hojas orbiculares, de base aco-



razonada, más cerca del tilo que de la sófora, de bordes enteros (sin dientes) y ausentes totalmente de pelos; que caen en otoño casi a plomo, desnudando en pocos días el árbol. Sus pequeñas estípulas son prontamente caedizas, desprotegiendo la base de las hojas.

El ciclamor es un pequeño árbol de tronco irregular, con la corteza áspera, rugosa, casi negra. Normalmente se lee en los manuales que alcanza una altura entre cinco y diez metros; pero no lo dirán los que hayan visto cómo crecen en Aranjuez hasta alturas de más de veinte metros. Su copa es caprichosa, adaptándose a las más variadas formas. En condiciones favorables de espacio y luz sus ramas tienden a crecer abiertamente, produciendo una baja y ancha copa.

Vive cultivado en parques y jardines, pero se ha asilvestrado en algunas zonas de Valencia y Andalucía. Su habitat natural es la región mediterránea oriental (sur de Europa, oeste de Asia)

Las flores aparecen antes de que broten las hojas, y lo hacen en las ramas añosas e incluso en el tronco. En primavera, cuando marzo termina sus días, se llenan estos árboles de flores rosas que contrastan con el negro de sus troncos y ramas. Nacen juntas, sobre largos pedicelos (rabillos que sujetan la flor) que dejan moverse las flores con el aire. Los vecinos de la glorieta 1º de Mayo conocen bien la floración del ciclamor: allí hay un viejo árbol de origen desconocido para mí. Quizá formara parte de un patio de alguna casa baja que hubo

## Ciclamor. Arbol del amor (*Cercis siliquastrum* L.)

allí..., o se plantó cuando se urbanizó la plaza, no lo sé. Las flores presentan alguna particularidad botánica que ocasionó su inclusión en la familia de las *Caesalpiniaceae*. Hoy estas plantas constituyen una subfamilia de las *Leguminosae*.

Las flores se convierten en vainas aplastadas de unos diez centímetros de largo. Estas vainas pasan del color verde al púrpura claro cuando aún son jóvenes, para terminar de un tono marrón en la madurez

El ciclamor es conocido también como árbol de Judas, ya que según la leyenda en uno de estos árboles se ahorcó Judas Iscariote. Algunos han visto las monedas en las semillas que se adivinan en sus vainas.

Está perfectamente adaptado al suelo de Aranjuez, el elevado número de ejemplares lo prueba. Queda constancia de su existencia en 1787, en el catálogo de Ponz, donde se menciona también el *Cercis siliquastrum album*, semejante al anterior aunque de flor blanca. En los jardines se ven, en menor cantidad, intercalados entre los de flor rosa, estos albos árboles. Debemos destacar dos ejemplares de este color: el de la Piragüera, por su color blanco puro; y un ciclamor viejo (el más grueso de Aranjuez) cerca de la calle de Floridablanca, por su tamaño.

Ponz también menciona el *Cercis canadensis* L. árbol algo mayor, originario de Norteamérica, que difiere del anterior en sus hojas, terminadas en pequeña punta; y en unos mechoncitos de pelos en la unión del pecíolo y los nervios principales de la hoja. No he encontrado ningún ejemplar

de esta especie en Aranjuez, pero no descarto que pueda existir algún ejemplar sin localizar.

En los Chinescos del Jardín del Príncipe se plantaron en enero de 1994 dos ejemplares de una especie muy parecida al árbol del amor: el árbol de Katsura (*Cercidiphyllum japonicum* Sieb. & Zucc.). Familia *Cercidiphyllaceae*. Su nombre genérico alude al parecido de sus hojas con las de *Cercis*, aunque no tienen ningún parentesco. Esperemos que este árbol japonés, nuevo entre nosotros, que ocasionalmente alcanza los treinta metros, tenga una larga vida.

### Relación de ciclamor en Aranjuez

Jardín del Príncipe:	
Jardín del Español	60
Jardín de Narciso	58
Museo de Falúas	2
Jardín de las Cabezas	96
Huerta de la Primavera	142
Jardillos	386
Chinescos	24
Rincón de Aparicio	8
Jardín de las Islas	233
Laberinto	36
Jardín del Francés	12
Jardín del Exágono	290
Jardín del Taruguito	385
Montaña Rusa	10
Margen del río Tajo	327
Total	2.069
Jardín de la Isla	170
Jardín Narváez	52
Jardín Oñate	46
Las Aves	15
El Deleite	12
Parque Pozo de las Nieves	10
Jardín Rusiñol y Valeras	20
Palomitas	35
Resto del pueblo	60
Total en Aranjuez	2.489

*tu vivienda es posible,  
tenemos un proyecto para cada  
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel del Pavía  
con 110 viviendas adjudicadas  
en el corazón de Aranjuez,  
desde 4.308.480 pta.**

Promueve:



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:  
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75



# Noches de verano '97

El mejor ambiente de copas

Terrazas-bar. Salas de Fiesta. Discotecas. Music Pub. Café...

**Ciento**  
de Lujo  
Ciempozuelos

## Luna de agosto

**PUB CLACUÉ**  
Los dos mejores ambientes de Aranjuez  
La Cueva, música de salsa, rumbas y disfruta de los años 60 y 70 (Cumpleaños, fiestas privadas. Te ofrecemos nuestro local)  
VARIEDAD EN CAFES  
C/ Postas, 37 - ARANJUEZ

**HANGAR PUB**  
Almibar, 46 - Aranjuez  
LIVE 97

viernes 8 de agosto a las 23 h.  
**FIESTA MOTERA**  
con la colaboración de **MOTOCICLISMO** y la actuación estelar de **ACE FARIAS**

**La Tetería**  
ESPECIALIDAD EN TE, CAFÉS NATURALES, CERVEZA, COPAS...  
UN AMBIENTE NUEVO EN ARANJUEZ  
C/ Stuart, 164 - 28300 ARANJUEZ

El mejor ambiente en  
**A BARRIA**  
C/ ALMIBAR 17º 173

**Helados Italianos RENO**  
Gran surtido de copas Granizado para llevar  
TERRAZA DE VERANO  
Aranjuez C/ Stuart, 68  
En Leganés: C/ Monegros, 83 - Zarzauemada  
En Madrid: C/ Quero, 27 - Parque de Aluche

MUSIC & SHOW COFFEE  
**SALOON**  
C/ PRÍNCIPE, 4 (ARANJUEZ)

Bar Café **Paquito**  
Especialidad en pescado adobado y raciones varias  
TERRAZA DE VERANO  
En la Plaza de la Constitución

**Minaya Pub**  
La mejor música de baile  
C/ Stuart, 159 - 163 - ARANJUEZ

**KIOSKO El Brillante**  
GRAN TERRAZA DE VERANO  
APERITIVOS VARIADOS  
ESPECIALIDAD EN FRESÓN CON NATA

**LA ESTACION**  
DISCO TERRAZA  
**OCAÑA**  
(Frente a la Plaza de Toros)

# Ocaña se mueve

**MANHATTAN**  
Hamburguesas  
Perritos  
Merindas  
C/ Postas, 22 - ARANJUEZ

## FUTBOL

Óscar Flores. Durante las próximas semanas el semanario *El Espejo* hará un recorrido línea por línea de la plantilla del Aranjuez C.F., para que los aficionados vayan conociendo a los hombres que la temporada 97/98 defenderán la elástica del Aranjuez C.F., con el objetivo del ascenso. Esta semana conoceremos un poco más a los tres porteros el veterano Pedro Parra, al nuevo fichaje Mario Soria y al joven Pablo Martín procedente del 2º equipo.

## La plantilla del Aranjuez C.F. por demarcaciones: Capítulo 1 (Los Porteros)



**Nombre:**  
Pedro Parra. "Parra".  
**Edad:**  
31 años.  
**Lugar de Nacimiento:**  
Aranjuez.  
**Altura:**  
175 cm.  
**Peso:**  
74 Kg.  
**Idolo:**  
Manolo Amieiro  
**Definete como jugador:**  
Rapido, ágil y con buena colocación.  
**Equipos donde ha militado:**  
Tomelloso y Pegaso.



**Nombre:**  
Pablo Martín. "Pablo".  
**Edad:**  
19 años.  
**Lugar de Nacimiento:**  
Aranjuez.  
**Altura:**  
184 cm.  
**Peso:**  
80 Kg.  
**Idolo:**  
Parra e Illgner.  
**Definete como jugador:**  
Valiente, seguro y con aciertos por alto y por bajo.  
**Equipos donde has militado:**  
2 años en el Cadete, 3 años en el Juvenil y 1 en el preferente.



**Nombre:**  
Mario Soria "Mario".  
**Edad:**  
27 años.  
**Lugar de Nacimiento:**  
Madrid.  
**Altura:**  
181 cm.  
**Peso:**  
84 Kg.  
**Idolo:**  
Todos los porteros.  
**Definete como jugador:**  
Tengo experiencia, voy bien por alto y por bajo.  
**Equipos donde ha militado:**  
6 temporadas en Leganés, 1 año en Fuenlabrada y 1 temporada en Carabanchel.

## FUTBOL

## El Aranjuez empezara la liga en Móstoles



La plantilla, cuerpo técnico presidente y vicepresidente del Aranjuez el día de la presentación del equipo.

O. F. El Aranjuez C.F. tiene rival para el comienzo de Liga el próximo 31 de Agosto sera en el Municipal del Soto contra el C.D. Móstoles. Estos equipos parten como favoritos en el grupo 7 de la tercera División. El Aranjuez ten-

drá que descansar dos jornadas como los restantes equipos del grupo, 23 de Noviembre y 9 de Abril son las fechas en donde los hombres de J. A. Fernandez tendrán descanso, acabará la Liga el 17 de Mayo en Alcalá.

### 1ª Jornada 31 de Agosto

Amorós-S.Fernando  
R. Vallecana-Moscardó  
Fuencarral-Torrejón  
Valdemoro-Alcorcón  
Navalcarnero-SS.Reyes  
Puerta Bonita-R.Madrid  
Móstoles-Aranjuez  
Alcalá-Santa Ana  
Las Rozas-Parla  
Coslada-Pegaso  
Descansa: Colmenar Viejo

### MATCHBALL

**Fútbol:** El Aranjuez comienza este Domingo ante el Getafe los encuentro de pretemporada, aunque en este caso se trata de un partido de entrenamiento con la entrada gratuita a partir de las 9.30 de la mañana. También que el 21 de Agosto es la fecha del encuentro Aranjuez-R.Madrid a las 21 horas

**AFE:** La Asociación de Futbolistas Españoles ha hecho llegar al Aranjuez una carta, con las denuncias de los jugadores Gai-

tán, Espinar, Rincón y De las Eras por la cantidad aproximada de 1.200.000 pesetas. Al cierre de esta edición, el club ha abonado las cantidades adeudadas a los tres primeros.

**Atletismo:** El pasado fin de semana se disputaron los campeonatos de Europa de atletismo junior en Lubjana (Eslovenia), a estos campeonatos acudieron 2 atletas ribereños: Alejandro Oliván que fue como primer suplente del 4x100 y Vanesa Peñalver que competía en triple salto y en salto de longitud.

En triple Vanesa estuvo lejos de sus últimas actuaciones. En longitud realizó dos saltos nulos y en el siguiente aseguró demasiado y sólo llegó a los 5'85 que no le sirvieron para poder disputar la final.

**Golf:** El equipo formado por el profesional José Antonio Balcones, y los amateurs Antonio Andújar, José Mº Muñoz, Jaime Gutierrez y Gonzalo Julián se proclamaron campeones del Primer Torneo Pro-Am disputado en el club de Golf Los Pinos, y en el que hubo 60 participantes.

Kiosco Bar **Juli** Especialidad en: Pescados fritos, mariscos y carnes a la parrilla  
**GRAN TERRAZA**  
Infantas s/n - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

## FERRYLUZ



**SUMINISTROS INDUSTRIALES**

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Hamburguesas - Perritos - Meriendas

¡CELEBRAMOS  
FIESTAS DE  
COMPLEAÑOS  
CON NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

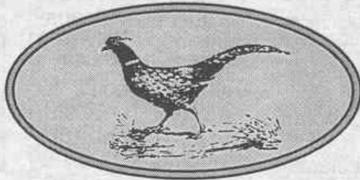
**RECETA DE LA SEMANA**

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

**Marinado de Bonito**

- 500 gramos de bonito
- Pimienta grano
- Laurel
- Ajo
- Cebolla
- Vino dulce 1 litro
- Vinoblanco 1 litro
- Orégano
- gotas vinagre
- Sal

El bonito ha de ser en lomos. Se sala y se mezclan todos los ingredientes, excepto la cebolla, que ha de dorarse. Una vez pochada, añadirla al marinado. El bonito ha de quedar cubierto. Mantener unas 24 horas. A la hora de servirlo, cortar en filetes, decorar con la cebolla y un poco de pimienta molida.



Cocina selecta

Menús diarios

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

**EL DIAL DE ARANJUEZ**



**RADIO ARANJUEZ**  
89.3 FM

**Lunes a viernes**  
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañaueles  
11,35 h. Intermedio cultural  
12,05 h. Avance Información Local  
12,10 h. Receta. Rincón de las quejas  
12,30 h. Anecdótico (martes y viernes)  
12,45 h. El rincón mágico  
13,05 h. Información regional  
13,10 h. Tiempo de reflexión (de lunes a viernes)  
13,30 h. El cajón de Leo  
14,05 h. Información Regional  
14,15 h. Información Local  
15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ**  
107.8 FM

**Lunes a viernes**  
8,30 h. A primera hora  
9 h. Directamente con María  
10 h. Aranjuez Día a día  
12 h. Teléfono del oyente  
12,30 h. Música a la carta  
13 h. directamente con María 2ª edición  
14 h. Informativo Crónica 2  
14,30 Crónico 2  
Deporte  
15 h. Todo música  
19 h. Agua viva (lunes)  
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
20 h. Todo música  
**sábados y domingos**  
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



**RADIO FUGA**  
90,7 FM

**Jueves**  
20h. Musical  
21 h. Rock en fuga  
22.30 Cierre  
**Viernes**  
20 h. Magazine  
22 h. Takikardia  
00 h. Cierre  
**Sábados**  
11 h. La brigada del vicio  
12 h. Sabática  
13.30 h. Continuidad  
14.30 h. Días de tren y lluvia  
17 h. El té de las cinco  
18 h. La punta de la aguja  
20 h. El sonajero  
21 h. Cierre  
**Domingo**  
11h. Radio Familiar  
13 h. Siempre igual  
16 h. La morada de Gárgamel  
18 h. Días de vino y rosas  
19 h. El talón de Aquiles  
20 h. Continuidad  
22 h. La farola del Boulevard  
23 h. Yo te escucho  
24. h. Cierra

**TELÉFONOS DE INTERÉS**

ARANJUEZ

**SANIDAD**

Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

**TRANSPORTES Y COMUNICACIONES**

RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

**SEGURIDAD CIUDADANA**

P. Local	891 00 22
P. Nacional (091)	891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

**OCIO CULTURA Y DEPORTE**

Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

**OTROS SERVICIOS**

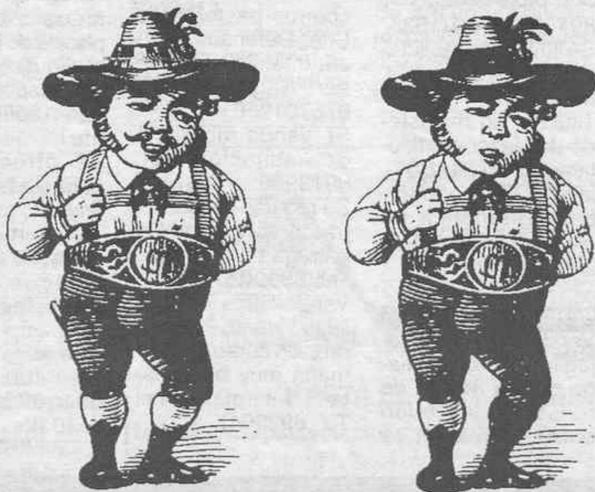
Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

**TEL. GRATUITOS**

- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	900 10.03.37
- Fund. Antisida	900 11.10.00
- Orientación a Mujeres	900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente	900 20.20.10
- Inf. Tributaria	900 33.35.55
- Ayuda Automovilista	900 10.08.99
- Telerruta	900 12.35.05
- Teléfono Verde	900 10.06.03
- Inform. INEM	900 39.99.99

**Juego de los Siete Errores**

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias



**Las frases Marx felices**

"Por experiencia propia, recomiendo encarecidamente a cualquier persona que sea rica, inteligente y divertida".



**FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)**

- Viernes, 1 C/ Real, 25
- Sábado, 2 C/ Stuart, 78
- Domingo, 3 C/ Gobernador, 89
- Lunes, 4 C/ Foso, 82
- Martes, 5 C/ Stuart, 78
- Miércoles, 6 C/ Gobernador, 89
- Jueves, 7 C/ Las Aves, 10

**El Crisol**

Un texto para la reflexión por Conrado Pantoja

No olvides que andamos sobre las arenas del tiempo. Aprende de todo, porque aquello que pasa, nunca vuelve de la misma forma. Cayetano Arroyo



**HIPER TEXTIL**

Mari-Javi  
C/ Foso, 99 - Aranjuez  
Tel. y Fax. 891 34 56  
Móvil 908 50 86 79

Estamos en Las Cañas

Nos puedes encontrar en los mercadillos de:  
Aranjuez - Ocaña - Yepes  
San Martín de la Vega  
Colmenar de Oreja

**SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR**



**DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN**

Exterminación Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
ARANJUEZ



**Limpiezas MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
  - ❶ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
  - ❶ Pulidos y Abrillantados
  - ❶ Limpieza de fachadas
- C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

**Materiales y maquinaria para la soldadura**

**RODISGAS**



Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 - FUENLABRADA

# ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

## Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta/mes. Tel. 8913509

Se alquilan pisos de 3 dorm., salón, cocina baño y 2 terrazas C/ Santa Lucía. Tel. 8923734

Se alquila piso c/ Rey. Semiamueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y plaza de garaje. Calefacción y agua caliente central. 8923734

¿Quiere alquilar su vivienda con la máxima garantía y eficacia? Confíe el alquiler de su vivienda a **Ribercasa** Inmobiliaria. Somos auténticos profesionales inmobiliarios. Tel. 8923734

## Pisos Venta

**Aranjuez.** Se vende piso c/ Postas, 70, 2º piso. Tel. 8921716

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Se vende piso en Valdemarín, 3 dormitorios, baño, salón, cocina y terraza. 70 m². 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m², 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m², 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m² precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m², parcela de 4000 m². 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana, totalmente reformado. 80 m². Salón de 23 m², 2 terrazas, bombas de calor y frío, puerta blindada. Sólo

8.400.000. 8923734 Se vende piso c/ San José 32, 70 m². Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m² 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. Precio muy interesante. Aproveche esta magnífica 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Últimos pisos en C/ Stuart, 1, 2, 3 y 4 dorm., zona inmejorable. Entrega inmediata. Tel. 8923734

Se venden estudios en C/ Foso. Entrega inminente. ascensor, calefacción y agua caliente central. Precio muy interesante. Posibilidad de plaza de garaje. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Concha. Calefacción, cocina amueblada, 3 dorm., baño y aseo, 2 terrazas. Precio muy interesante 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Aranjuez.** Vendo piso, zona Las Cañas, 3 dorm., 109 m², ascensor, 8911910 (tardes)

Se venden apartamentos y pisos de 2 dormitorios a estrenar. Calefacción y agua caliente central. Parquet, ascensor, cocina amueblada. 8923734

**Ciempozuelos.** Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m², 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m² útiles, 3 dorm., 1

baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

**Aranjuez.** Vendo magnífico piso, zona nuevo Aranjuez, primera planta, 83 m², salón, 3 dorm., cocina amueblada, baño. 10.300.000 negociables. Tel. 8915444

## Chalet. Venta Alq.

Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m², casa de 180 m², con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet, calefacción. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, seminueva, 120 m², terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontigola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m² de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende casa de dos plantas y gran patio en El Real Cortijo de San Isidro (al lado de Aranjuez). Disfrute del sosiego que le proporcionará esta acogedora casa típica. 8923734

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

**Chalet en Aranjuez.** Desde 15.750.000 pta., 4 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina, garaje, porche. Materiales de primerísima calidad. Calefacción. ¡A la venta ya la 2ª fase!. 8923734.

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet

en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

## Solares y parcelas

Venta de fincas rusticas, regadío y secano de 7.500 m², 1.100.000 pta.; 2.250 m², 700.000 pta.; 2.375 m², 500.000 pta.; 5.125 m², 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m² en Aranjuez. Tel. 929130408

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m² cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m² con nave de 277 m², y terreno de 1800 m². Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m². Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

Urbanización Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m² y nº 113 de 1270 m². Bien situadas, legalizadas, Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

## Plazas de Garaje

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

## Locales. Venta Alq.

Se vende nave industrial de 844 m² en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m² en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m² con 4 escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m² con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m² más patio de 12 m² Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m². Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m². 8923734

**Aranjuez.** C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m² en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se vende local en Villacanejos 2 plantas 407 m² planta baja más 180 m² planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m². Precio muy interesante. 892 3734

**Aranjuez.** Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontígola. Razon carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

## Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

## FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



## Profesionales

Veterinario Julian Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

## Varios

Vendo libros del Colegio Apóstol Santiago cursos 3º y 4º de la ESO, muy buen estado. Informate en el Tel. 8923647

vendo libros de 6º curso de primaria del Colegio Vicente Aleixandre. Muy buen estado. Tel. 8923576

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Se ofrece material y medios necesarios para instalar taller de reparación de radio y televisión. Precio a convenir. Tel. 925 155017

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

## Trabajo

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

# EL ESPEJO

LA MEJOR  
PUBLICIDAD,  
EL MEDIO DE  
MAYOR DIFUSIÓN  
Tel. 892 22 28

**Se vende**  
Renault 11 GTX  
1762 c.c.  
matrícula  
M-7023-HD  
**250.000 pta.**  
**350.00 pta.**  
con remolque.  
Tel. 8913270

**Alquilo**  
**piso**  
amueblado,  
**perfecto**  
**estado,**  
céntrico  
Tel. 891 48 21

**Alquilo**  
**apartamento**  
**todo**  
amueblado  
(muy coqueto)  
con vistas a  
Plaza de Toros  
Tel. 892 24 76  
A partir  
de las 20 h.

Residencial de  
Ontígola  
Se vende chalet  
individual, 4  
dorm., 3 w.c.,  
salón doble,  
piscina y garaje.  
Tel. 908 801 729

Profesora  
titulada  
**imparte**  
**clases**  
**de flauta**  
**travesera**  
Tel. 891 54 65

**Ontígola.**  
**Vendo piso.**  
4 dorm., 1 salón, 2  
cuartos de baño, 1  
cocina, 1 terraza y  
1 semiterraza. Todo  
exterior. 7.900.000.  
Tel. (925) 127019.

**Graba tus**  
**CDs**  
**en ESIMUSIC**  
TRAXDATA®  
Consolas • CD-ROM • Audio  
Desde 1.895 pta IVA incluido  
Capitán, 117 - Aranjuez  
Tel. 8913095 - Fax 8912648

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.  
Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491  
Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211  
Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610

¡Animate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo. Tel. 8932307

Administrativa y se-

**¡Ven a repostar en AÑOVER!**  
**EUROSUPER**  
**SIN PLOMO**  
**BP** ALOD-GASOLINERA  
**... en movimiento para ti.**

cretaria busca trabajo. Tel. 8932307  
Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.  
Se ofrece distribución de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema.  
Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010  
Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo.

Se necesita personal masculino con ilusión por trabajar para autoventa.

Edad entre 21 y 37 años, carnet de conducir C-1, don de gentes, preferiblemente con experiencia en ventas y reparo (no indispensable). Se ofrece contrato laboral con posibilidad de convertirse en indefinido y alta en Seguridad Social. Interesados dirigirse a Ctra. Andalucía, km 36 -Seseña Nuevo (Toledo) al lado de Rte. Caballete. De 10 a 13 horas y de 17,30 a 19 horas.

Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401 Preguntar por Manolo

**FOTO - VIDEO**  
**ORTIZ**  
**LOS REPORTAJES DE**  
**BODAS MÁS ORIGINALES**  
  
C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
Tel. 892 55 63 - 891 66 92

**CLINICA VETERINARIA**  
**ARANJUEZ** Abierto mañana y tarde  
sábado sólo mañana  
**URGENCIAS 24 h.**  
Tel. 907 70 75 78  
  
Ecografía . Rayos X  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería  
C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

**API** nº 1207  
**RIBERCASA**  
**INMOBILIARIA**  
COMPRA, VENTA Y ALQUILER  
DE PISOS, CHALETS,  
LOCALES, NAVES Y FINCAS  
RÚSTICAS  
ASESORAMIENTO JURÍDICO  
Y FISCAL  
GESTIONAMOS SU CRÉDITO  
**HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"**  
Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre vieja...)  
C/ Abastos, nº 42, 1ª Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**CLINICA**  
**VETERINARIA**  
**POSTAS**  
**URGENCIAS 24 H.**  
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño,  
peluquería, hospitalización. Y además los  
siguientes complementos para perros y  
gatos: Piensos, higiene, collares  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde  
C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
908 714545

**NISSAN**  
**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40  
**!!!Descuentos especiales!!!**  
Fiat Regata 70 235.000  
Renault 21 GTX 5p A/A 785.000  
Citroen AX TRE 335.000  
Peugeot 205 GTX 290.000  
Nissan 100 NX 1.250.000  
Renault 21 TXE 590.000  
Lada Niva 380.000  
Opel Kadet 1.6 S 395.000

**DAEWOO**  
**DAEWOO**  
**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99  
Fiat Regata 70 235.000  
Renault 21 GTX 5p A/A 785.000  
Citroen AX TRE 335.000  
Peugeot 205 GTX 290.000  
Nissan 100 NX 1.250.000  
Renault 21 TXE 590.000  
Lada Niva 380.000  
Opel Kadet 1.6 S 395.000

  
**VERTICE**  
ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES  
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07  
**PERMANENTE 24 H.**

  
**Almudena**  
**seguros**  
Agencia de Aranjuez:  
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ  
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40  
**Cada día más seguros**

**Redacción.** Tan sólo basta echar una ojeada al Palacio o cualquiera de los otros lugares "reales" de Aranjuez, para tener una idea bastante aproximada de como era la vida oficial de los reyes españoles y su corte de los últimos siglos. Sin embargo, ahora es posible conocer más en detalle la vida privada de los monarcas y sus familias. Gracias al nuevo museo que inauguró el pasado lunes Patrimonio Nacional, ahora es posible conocer que los borbones también utilizaban vajillas normales para sus comidas habituales o que, a tenor de unos de sus trajes, Fernando VII estaba un poco entrado en carnes.

El nombre del nuevo museo abierto en el Palacio Real no deja dudas sobre su contenido: museo de la vida en palacio. En él es posible conocer, además de lo dicho anteriormente, las cunas de los príncipes e infantes, sus juguetes, los uniformes militares de los monarcas o los vestidos de las reinas españolas en todo un viaje por la moda de varios siglos.

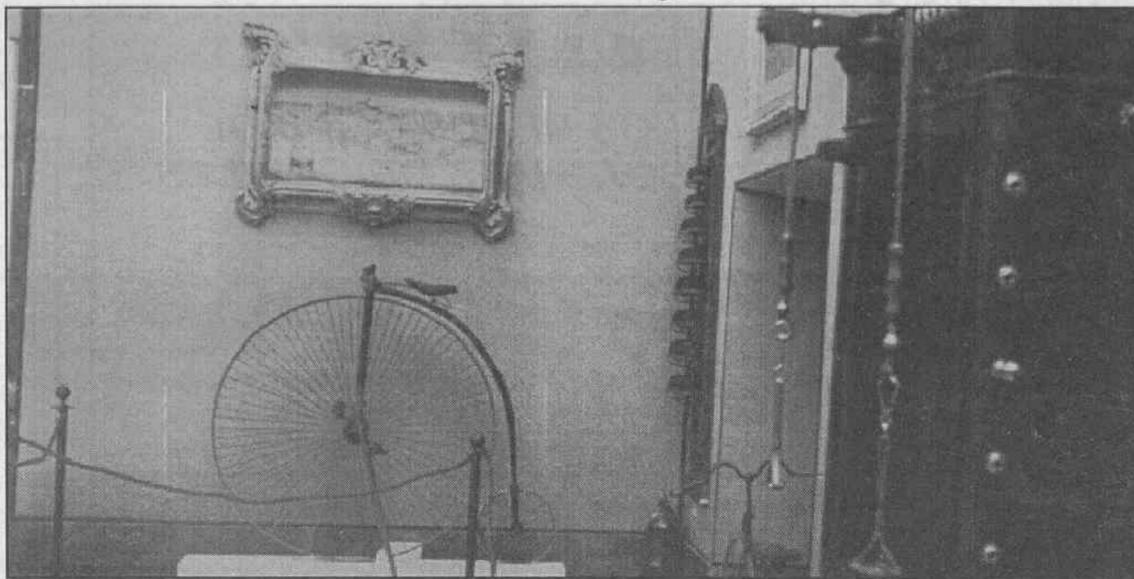
También se expone una interesante colección de abanicos, los utensilios de la farmacopea palaciega y otras curiosidades distribuidas por dieciséis salas a las que es posible acceder con la misma entrada que se paga por la visita al Palacio. El nuevo museo de la vida en palacio viene a ser una versión ampliada y mejorada del antiguo Museo del Traje que fue abierto en 1971 y cerrado ya hace 14 años.

Estas no son, de todas formas, las únicas novedades que desde el pasado martes, pueden ver los visitantes del Palacio Real de Aranjuez y de la Casita del Labrador, después de que Patrimonio Nacional haya terminado ya la restauración

de varias salas, que han permanecido cerradas desde hace tres años.

## Coincidiendo con la restauración de varias salas del Palacio Real y de la Casa del Labrador, Patrimonio Nacional abre al público un museo sobre la vida en palacio

# Aprenda a vivir a cuerpo de rey



En el museo pueden apreciarse juguetes de los reyes, como un velocípedo o un gimnasio portátil

de varias salas, que han permanecido cerradas desde hace tres años.

Patrimonio ha invertido en estas obras de restauración 381 millones de pesetas. Estas tareas forman parte de un proyecto más ambicioso que se prolongará hasta el año 2001 y que en total habrá costado casi 900 millones de pesetas. Entre las principales novedades cabe destacar la restauración y apertura, en el Palacio Real, del salón del trono, el despacho de la reina, el gabinete de porcelana, el dormitorio y el tocador de la reina.

La configuración actual del Salón del Trono data de la época de Isabel II y Alfonso XII. En él se han realizado réplicas de la

seda de las colgaduras y se ha restaurado el suelo de estuco blanco, un material infrecuente. También se ha consolidado todo el mobiliario de estilo isabelino, variante del Luis XV francés. En cuanto al despacho de la Reina, se han limpiado los frescos del techo, se han restaurado los muebles y se han fabricado réplicas exactas de los damascos de seda.

Otra de las salas más emblemáticas, el gabinete de porcelana, se ha limpiado en su totalidad. El dormitorio de la Reina ha experimentado trabajos similares, al igual que el tocador de la reina. Por último, la saleta amarilla, muy afectada por un incendio a finales del siglo XIX, por ello la intervención de los restauradores ha consistido en configurar un conjunto que se integra con el resto de salones.

En la casa del Labrador las habitaciones intervenidas han sido el salón de baile y la sala de María Luisa. Otro aspecto importante, según indicó Juan Carlos de la Mata, responsable del contenido de los Bienes Inmuebles de Patrimonio Nacional, es que la Casa del Labrador, que es tenida por

una auténtica "joya" para Patrimonio Nacional, se va a convertir en una pequeña "Altamira", porque se reducirán las visitas, que deberán concertarse por grupos, aunque como contrapartida las visitas serán más profundas y muy explicadas.

La Casa del Labrador, cuya construcción fue ordenada por Carlos IV al arquitecto Isidoro González para el entonces Prín-

cipe de Asturias, el futuro Fernando VII, recoge las corrientes neoclásicas del momento, con piezas de mobiliario de enorme calidad y textiles únicos y con una enorme colección de obras bronce, porcelana, piedra o cristal que hace del conjunto algo excepcional. En general, la Casa estaba tan bien conservada que las labores han consistido fundamentalmente en limpieza y restauración.

En todas estas dependencias reales se han acometido restauraciones de tipo integral, es decir se han tenido en cuenta todos los elementos decorativos de casa salón, así como el aspecto general.

El criterio seguido ha sido el de conservar y restaurar todas las piezas y recuperar aquellos elementos que formaban parte de los conjuntos y que habían sido retirados.

No obstante, Patrimonio no sólo ha dedicado sus esfuerzos a los paisajes interiores. También los jardines han formado parte de la restauración.

No hay que olvidar que Aranjuez posee la mejor colección de jardines de todo el Patrimonio Nacional, así como una impresionante colección botánica, que va a ser posiblemente incrementada.

De las 500 hectáreas de Jardines que tiene Patrimonio Nacional, 200 pertenecen a Aranjuez, que además tiene los importantes sotos, los últimos que existen ya en la Comunidad de Madrid.



En estos muebles eran cambiados de pañales los reyes



También existe toda una sala dedicada a los abanicos de reyes y reinas de España



**CENTRO GESTIÓN**

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

**ASESORÍA DE EMPRESAS**

Sociedades y autónomos

**LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL**

**ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....**

**ARANJUEZ**

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

**VALDEMORO**

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

**CREA TU EMPRESA**

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**

